



ESCH
SUR
SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

03|2023

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Raoul Disteldorff

Jeff Agnes

Carole Kirsch

Luc Leyder

Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune

Commission de l'intégration et de la
communication

Jean Roilgen

Krabbelstuff asbl

ASA asbl

Kanner- a Familienhëllef asbl

Klima Agence

Office national de l'enfance

Parkinson Luxembourg asbl

Police Luxembourg

SIDEC

SuperDrecksKëscht

Youth & Work

Naturpark Öwersauer

Photos :

Pierre Goetz

Ketty Hanks (RTL)

Ben Wagner

Pol Scholtes

Concept, Layout & Impression :

Lardographic

www.lardographic.lu

Imprimerie Exe - Troisvierges

www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1300 exemplaires.

Édition octobre 2023

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Éischte Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-15
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	15-17
Déclaration échevinale 2023	
Schäfferotserklärung 2023	18-24
Le rendez-vous avec le citoyen	
De Rendez-vous mam Bierger	25
Nationalwahlen - Wéi wíelen	
Elections nationales - comment voter ?	26-28

ABléck

Nouveaux collaborateurs	
Nei Mataarbechter	30
Don de la commission d'intégration à l'ASTI	
Integratiouns-Kommissioun spent un d'ASTI	31
La Krabbelstuf	
Die Krabbelstuf	32-35
75 ^{ème} anniversaire de la « Hämelmarsch » au Heiderscheidergrund	
75 Joer Heischtergrënner Hämelmarsch	36-42

RéckBléck

Marionettefestival 27. -29.05.2023	44-45
Lordre de la Couronne de chêne 21.06.2023 & 03.07.2023	45-47
Fête nationale 2023	
Nationalfeierdag 2023	47-49
Assemblée générale de la Heischer Musik	
Generalversammlung vun der Heischer Musik	
30.06.2023	50-51
Celsusfeier 09.07.2023	51-52
Move the Summer 2023 - E-Bike Tour	
29.07.2023	53-54
Concert Philharmonie	
Esch-sur-Sûre 29.07.2023	55
Tëschtwee 10.-19.08.2023	56-58
Heischtermaart 30.08.2023	59-61

Vernissage des artistes du cycle C1

De Vernissage vun den Këntschtler aus dem C1	
10.06.2023	62-63
Eschdöerfer Musik	64-65
Sprangmais Heischent	65-67
Rétrospective saison 2022/2023	
Entente Feulen Grevels Heiderscheid	
Réckbléck Saison 2022/2023	
Entente Feulen Grevels Heischent	67-69

UBléck

ASA asbl - Le Chien d'Assistance dit « d'éveil »	
ASA asbl - Der Assistenzhund „chien d'éveil“	70-71
Kanner- a Familljenhëllef asbl	72
Klima-Agence	73-74
Nohateonline.lu	75-76
SIDEC - Action ReUse Vacances	77
Office national de l'enfance (ONE)	78-79
Parkinson Luxembourg asbl	80
Police Luxembourg - Campagne Léif Boma	81
SuperDrecksKëscht	82-85
Youth & Work	86-89

AusBléck

Sprangmais Heischent - Yoga	90
FC Racing Heischent-Eschduerf - Matcher	91-93
Club Uewersauer	94-99
Hobby a Floumaart	100
Nature's Luxembourg	101-102
Offre des cours du soir	103-104
Konschthaus a Frantzen	105-110

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	114
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	115

CHERS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES

Les festivités liées à ESCH23 sont à présent terminées, et notre commune peut être fière de tous les événements organisés par et avec les habitants de nos villages au cours des derniers mois. Nous avons non seulement célébré notre histoire et notre culture, mais surtout, cette occasion a permis aux citoyens et citoyennes de notre commune de resserrer les liens. Rien que pour cette raison, ESCH23 méritait bien toutes ces célébrations et s'avère une énorme réussite. Vous trouverez un aperçu des différents événements dans les pages qui suivent.

Depuis la dernière édition du Bléck, les élections communales ont eu lieu, et le 13 juillet 2023, un nouveau collège échevinal et conseil communal a prêté serment et s'est déclaré disposé à gérer les affaires de notre commune durant les 6 années à venir. Deux projets majeurs aboutiront très prochainement, et ce, dans les délais prévus. En janvier 2023, l'école de Heiderscheid déménagera sur le nouveau campus situé au Ale Bësch. Ce campus regroupera l'école, la maison relais et le hall sportif sur un seul et même site, ce qui contribuera à l'avenir à améliorer l'encadrement des enfants de toute la commune.

Le chantier du nouveau centre culturel d'Eschdorf, près de la mairie, devrait s'achever en avril, nous permettant ainsi de poursuivre sur la lancée d'ESCH23 et d'offrir un nouveau lieu d'accueil aux activités culturelles de la commune.

Le nouveau collège des bourgmestre et échevins a par ailleurs mené une réflexion approfondie quant à l'avenir. À cet égard, vous pourrez consulter la répartition des compétences et les objectifs que nous nous sommes fixés dans la déclaration échevinale figurant dans les pages suivantes. Nous sommes fiers de pouvoir œuvrer durant les années à venir dans l'intérêt de notre commune, et nous tenons à vous remercier de tout cœur pour votre confiance. Un grand merci également au collège échevinal précédent pour tout le travail accompli en faveur de notre commune ces dernières années et dont le soutien a facilité la prise de nos nouvelles fonctions. En coopération avec vous tous, nous sommes décidés à affronter tous les défis futurs qui se poseront à notre commune.

Votre collège des bourgmestre et échevins



D'Feierlechkeete vun ESCH23 sinn eriwwer an eis Gemeng kann houfreg sinn op all d'Evenementer, déi an deene leschte Méint vun a mat de Leit an eisen Dierfer organiséiert goufen. Net nëmmen hu mir eis Geschicht an eis Kultur gefeiert, mee virun allem sinn am Prozess dovun d'Biergerinnen an d'Bierger aus eiser Gemeng weider zesummegewuess. An deem Sënn eleng war ESCH23 schonn derwäert gefeiert ze ginn an e risegen Erfolg. Ee Réckbléck zu deene verschiddenen Evenementer fannt Dir op deene kommende Säiten.

Säit dee leschte Bléck erauskoum, waren awer och d'Gemengewalen, an den 13. Juli 2023 gouf en neie Schäffen- a Gemengerot vereedegt, dee sech bereeterkläert huet, d'Geschécker vun eiser Gemeng an deenen nächste 6 Joer ze leeden. A ganz noer Zukunft wäerten zwee grouss Projeten an deene virgesinnen Delaien ofgeschloss ginn.

Am Januar 2023 plënnert d'Schoul vun Heischent op deen neie Campus am Ale Bësch. Mat dësem Campus kommen d'Schoul, d'Maison relais an d'Sportshal op ee Site, wat dozou bäidroet wäert, d'Betreiung vun de Kanner aus der ganzer Gemeng an Zukunft ze verbesseren.

Viraussichtlech am Abrëll gëtt dann och deen neie Centre culturel zu Eschduerf bei der Gemeng fäerdeg, sou dass mir vum Elan vun ESCH23 kënne profitéieren, fir deene kulturellen Aktivitéiten an der Gemeng en neit Doheem ze ginn.

Den neie Schäfferot huet sech awer och vill Gedanken ëm déi weider Zukunft gemaach, an eis Opdeelung vun de Ressorten an d'Ziler, déi mir eis gestach hunn, fannt Dir an eiser Schäfferotserklärung op deenen nächste Säiten. Mir sinn houfreg, déi nächst Jore fir eis Gemeng dierfen am Asaz ze sinn, a mir wëllen

lech e grouse Merci soe fir Äert Vertrauen. E grouse Merci awer och dem viregte Schäfferot, deen déi lescht Jore vill fir eis Gemeng geschafft huet an eis d'Untriede vun eisen neie Mandater duerch seng Ënnerstëtzung erlichtert huet. Mat iech alleguer stelle mir eis deenen zukünftigen Herausforderungen, déi op eis Gemeng duerkommen.

Äre Schäfferot



RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 26 MAI 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 26. MAI 2023

Présents / Anwesend :

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Excusés / Entschuldigt :

✗ M. Binsfeld et/und

M. Welter (ép. Missavage)
Conseillers / Gemeinderäte

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Proposition d'affectation de Mme BECIC Amra au poste d'instituteur vacant au cycle 2-4
- > Proposition d'affectation de Mme STOJKOVIC Danijela au poste d'instituteur vacant au cycle 2-4
- > Proposition d'affectation de Mme VAN DER WEKEN Chantal au poste d'instituteur vacant au cycle 2-4
- > Proposition d'affectation de Mme MACHADO Sandy au poste d'instituteur vacant au cycle 2-4
- > Proposition d'affectation de Mme HOSINGER Vanessa au poste d'instituteur vacant au cycle 1
- > Arrêt provisoire de l'organisation de l'enseignement fondamental pendant l'année scolaire 2023/2024
- > Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2023/2024
- > Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'école de musique pour l'année 2023/2024
- > Approbation d'une demande de démission honorable de ses fonctions d'employé communal au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid à Mme Eliette Beck, pour lui permettre de faire valoir ses droits à la retraite
- > Nomination définitive de Mme Katerina Dukovski au poste de fonctionnaire (B1 administratif) avec un degré d'occupation de 100%
- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Béatrice Weintzen, éducatrice diplômée au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- > Fixation des critères d'attribution et des montants de récompense à accorder aux sportifs individuels et sociétés sportives locales pour la saison 2022/2023

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst :

- > Vorschlag, Frau BECIC Amra für die freie Lehrerstelle in den Zyklen 2-4 zu benennen
- > Vorschlag, Frau STOJKOVIC Danijela für die freie Lehrerstelle in den Zyklen 2-4 zu benennen
- > Vorschlag, Frau VAN DER WEKEN Chantal für die freie Lehrerstelle in den Zyklen 2-4 zu benennen
- > Vorschlag, Frau MACHADO Sandy für die freie Lehrerstelle in den Zyklen 2-4 zu benennen
- > Vorschlag, Frau HOSINGER Vanessa für die freie Lehrerstelle im Zyklus 1 zu benennen
- > Vorläufige Festsetzung der Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2023/2024
- > Billigung des Plans für schulergänzende Betreuung (Plan d'encadrement périscolaire - PEP) für das Schuljahr 2023/2024
- > Billigung der vorläufigen Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2023/2024
- > Billigung des Ersuchens von Frau Eliette Beck um ehrenhaftes Ausscheiden aus ihren Funktionen als Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, damit sie ihre Rentenansprüche geltend machen kann
- > Endgültige Ernennung von Frau Katerina Dukovski zur Beamtin (B1 Verwaltung) mit einem Beschäftigungsgrad von 100 %
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Béatrice Weintzen, Diplomerzieherin im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid
- > Festsetzung der Zuteilungskriterien und der gewährten Belohnung für Einzelsportler und lokale Sportvereine für die Saison 2022/2023
- > Herausgabe einer ablehnenden Stellungnahme zur Schaffung einer Aufnahmeeinrichtung für unbegleitete Minderjährige im ehemaligen Hotel „Les Deux Tours“ in Esch-Sauer





- > Emission d'un avis négatif relatif à la création d'une structure d'accueil pour des mineurs non accompagnés dans l'ancien hôtel « Les Deux Tours » à Esch-sur-Sûre
- > Approbation des déclarations de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 26.334.962,79 EUR
- > Admission de l'état des recettes à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022 (en reprises provisoires (ordinaire): 159.204,46 EUR; en décharges (ordinaire): 7.008,02 EUR)
- > Attribution de l'adresse L-9666 Lultzhausen, 28A, an der Driicht au pavillon « Bistro um Séi »
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Insborn du collège échevinal du 15 mai 2023
- > Modification du règlement de circulation de l'ancienne commune de Heiderscheid dans le cadre de la manifestation « Fräilichttheater » à Eschdorf
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation entre Ringel et Tadler-Moulin du collège échevinal du 22 mai 2023
- > Approbation d'une proposition du collège des bourgmestre et échevins d'accorder à la Fédération Nationale des Pompiers une note de crédit au montant total de 643,50 EUR concernant la facturation de la partie variable de la redevance d'assainissement due par l'abonné pour le 1er semestre 2020
- > Signature d'un engagement de qualité pour une gestion forestière durable au Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de la certification PEFC des forêts communales
- > Fixation du prix d'acquisition des emprises concernant le redressement du CR314 entre Merscheid à Eschdorf à 600,00 EUR par are
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la rue de Kaundorf à Esch-sur-Sûre, à M. Hans Schwibinger une parcelle à Esch-sur-Sûre, contenant 28 centiares, au prix de 210,00 EUR
- > Billigung der Erklärung über die Einnahmen für das Rechnungsjahr 2022 in Höhe von 26.334.962,79 EUR
- > Billigung der einzufordernden Einnahmen bei Abschluss des Rechnungsjahres 2022 (an ausstehenden Einnahmen (ordentlich): 159.204,46 EUR; an Entlastungen (ordentlich): 7.008,02 EUR)
- > Zuteilung der Adresse L-9666 Lultzhausen, 28A, an der Driicht, an den Pavillon „Bistro um Séi“
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 15. Mai 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Insborn
- > Änderung der Verkehrsregelung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid im Rahmen der Veranstaltung „Fräilichttheater“ in Eschdorf
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 22. Mai 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Tadler-Mühle
- > Billigung eines Vorschlags des Bürgermeister- und Schöffenrats, dem Nationalen Feuerwehrverband eine Gutschrift von insgesamt 643,50 EUR im Zusammenhang mit der Verrechnung des für das 1. Halbjahr 2020 fälligen variablen Teils der Abwasserentsorgungsgebühr zu gewähren.
- > Unterzeichnung einer Qualitätsverpflichtung für eine nachhaltige Bewirtschaftung der Wälder im Großherzogtum Luxemburg im Rahmen der PEFC-Zertifizierung der Gemeindewälder
- > Festsetzung des Kaufpreises der Liegenschaften im Rahmen der Sanierung der CR314 von Merscheid bis Eschdorf auf 600,00 EUR pro Ar
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde Herrn Hans Schwibinger im Rahmen der Sanierung der rue de Kaundorf in Esch-Sauer eine Parzelle in Esch-Sauer, enthaltend 28 Zentiar, zum Preis von 210,00 EUR verkauft
- > Billigung einer Tauschurkunde laut welcher die Gemeinde eine in Esch-Sauer gelegene Parzelle, enthaltenden 1 Ar 53 Zentiar, zum Preis von 1.147,50 EUR an Frau Anna Naumann (verwitwete Miller) abtritt und Frau Naumann



- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à Mme Anna Naumann (veuve Miller) une parcelle à Esch-sur-Sûre contenant 1 are 53 centiares, au prix de 1.147,50 EUR, et Mme Naumann cède à la commune une parcelle à Esch-sur-Sûre contenant 2 ares 14 centiares, au prix de 1.605,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la rue de Kaundorf à Esch-sur-Sûre, aux époux Mieczyslaw et Viviane Michalak-Hoor une parcelle à Esch-sur-Sûre contenant 25 centiares, au prix de 187,50 EUR
- > Approbation d'un acte d'achat par lequel la commune acquiert auprès des époux Mieczyslaw et Viviane Michalak-Hoor une parcelle à Esch-sur-Sûre, contenant 2 centiares, au prix de 15,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la rue de Kaundorf à Esch-sur-Sûre, aux époux Gaudencio et Bernadette Manalo-Robles une parcelle à Esch-sur-Sûre contenant 35 centiares, au prix de 262,50 EUR
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de remise en état de la voirie rurale en 2021 au montant total de 72.085,36 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de remise en état de la voirie rurale en 2022 au montant total de 41.994,15 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif à l'installation d'un raider digital devant la mairie à Eschdorf au montant total de 13.829,21 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de mise en conformité de la salle polyvalente du camping à Esch-sur-Sûre au montant total de 118.580,43 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de renaturation du cours d'eau « Mëchelbaach » à Merscheid au montant total de 102.849,44 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif à l'installation d'un nouvel horodateur au parking public près du hall sportif à Lultzhausen au montant total de 9.648,52 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de remise en état du cimetière d'Eschdorf au montant total de 96.785,49 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de mise en conformité de la salle polyvalente à Merscheid au montant total de 83.020,20 EUR TVAC
- eine in Esch-Sauer gelegene Parzelle, enthaltend 2 Ar 14 Zentiar, zum Preis von 1.605,00 EUR an die Gemeinde abtritt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Eheleuten Mieczyslaw und Viviane Michalak-Hoor im Rahmen der Sanierung der rue de Kaundorf in Esch-Sauer eine Parzelle in Esch-Sauer, enthaltend 25 Zentiar, zum Preis von 187,50 EUR verkauft
- > Billigung einer Kaufurkunde, mit der die Gemeinde von den Eheleuten Mieczyslaw und Viviane Michalak-Hoor eine Parzelle in Esch-Sauer, enthaltend 2 Zentiar, zum Preis von 15,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Eheleuten Gaudencio und Bernadette Manalo-Robles im Rahmen der Sanierung der rue de Kaundorf in Esch-Sauer eine Parzelle in Esch-Sauer, enthaltend 35 Zentiar, zum Preis von 262,50 EUR verkauft
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Instandsetzung der Flurwege im Jahr 2021 in Höhe von insgesamt 72.085,36 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Instandsetzung der Flurwege im Jahr 2022 in Höhe von insgesamt 41.994,15 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 13.829,21 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Installation eines digitalen Raiders vor dem Rathaus in Eschdorf
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 118.580,43 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Anpassung des Mehrzwecksaals des Campingplatzes in Esch-Sauer
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 102.849,44 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten im Zusammenhang mit der Renaturierung des Wasserlaufs „Mëchelbaach“ in Merscheid
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 9.648,52 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Installation eines neuen Parkscheinautomaten auf dem öffentlichen Parkplatz bei der Sporthalle in Lultzhausen
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 96.785,49 EUR, einschl. MwSt., für Arbeiten zur Instandsetzung des Friedhofs von Eschdorf
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 83.020,20 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Anpassung des Mehrzwecksaals in Merscheid

- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de mise en conformité de la salle du Club des Jeunes à Esch-sur-Sûre au montant total de 18.078,70 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de renouvellement de la toiture et de la façade de l'ancien bâtiment des sapeurs-pompiers à Merscheid au montant total de 28.380,96 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de renouvellement de la toiture de l'ancienne mairie à Esch-sur-Sûre au montant total de 69.320,28 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de renouvellement de la toiture de l'ancienne mairie à Eschdorf au montant total de 23.990,55 EUR TVAC
- > Retenu du programme annuel 2024 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale
- > Approbation d'une convention avec la société anonyme Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) concernant le plan d'aménagement particulier « Hannert der Gemeng » à Eschdorf
- > Approbation du projet de morcellement d'une parcelle sise à Bonnal, um Bommel 42, en quatre lots distincts en vue de leur construction
- > Approbation d'un projet de regroupement de trois parcelles à Eschdorf, op der Heelt 26, en un seul lot en vue de sa construction
- > Approbation d'un projet de morcellement des parcelles sises à Eschdorf, rue Klatzber 21, en deux lots distincts en vue de leur construction
- > Approbation de plans établis par le bureau Planetplus Architectes & Urbanistes concernant la construction d'un préau et d'un local pour vélos pour le campus scolaire et sportif à Eschdorf
- > Approbation d'un devis au montant total de 20.000,00 EUR TVAC concernant le réaménagement du bureau touristique à Esch-sur-Sûre
- > Modification du budget extraordinaire 2023 en ramenant le crédit inscrit à l'article « Réaménagement de la rue « Am Henneschteneck » à Eschdorf » à 559.601,12 EUR et en portant le crédit inscrit à l'article « Réaménagement de la rue « Fuussefeld » dans le cadre du lotissement « Ob der Ewecht » à Insenborn » à 200.483,05 EUR
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 18.078,70 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Arbeiten zur Anpassung des Jugendvereinsraums in Esch-Sauer
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 28.380,96 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Erneuerung des Dachs und der Fassade des ehemaligen Gebäudes der Feuerwehr in Merscheid
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 69.320,28 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Erneuerung des Dachs des ehemaligen Rathauses in Esch-Sauer
- > Billigung einer Abrechnung in Höhe von insgesamt 23.990,55 EUR, einschl. MwSt., betreffend die Erneuerung des Dachs des ehemaligen Rathauses in Eschdorf
- > Festlegung des jährlichen Programms der Arbeiten an den Flurwegen 2024
- > Billigung einer Vereinbarung mit der Aktiengesellschaft Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) bezüglich des Teilbebauungsplans „Hannert der Gemeng“ in Eschdorf
- > Billigung eines Vorhabens betreffend die Aufteilung einer in Bonnal, um Bommel 42, gelegenen Parzelle in vier gesonderte Parzellen zwecks deren Bebauung
- > Billigung eines Vorhabens betreffend die Verschmelzung von drei in Eschdorf, op der Heelt 26, gelegenen Parzellen zu einer einzigen Parzelle zwecks deren Bebauung
- > Billigung eines Vorhabens betreffend die Aufteilung der in Eschdorf, rue Klatzber 21, gelegenen Parzellen, in zwei gesonderte Parzellen zwecks deren Bebauung
- > Billigung der vom Büro Planetplus Architectes & Urbanistes erstellten Pläne für die Errichtung eines überdachten Hofes und eines Fahrradabstellraums für den Schul- und Sportcampus in Eschdorf
- > Billigung eines Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung des Tourismusbüros in Esch-Sauer in Höhe von insgesamt 20.000,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Änderung des außerordentlichen Haushalts 2023 durch Senkung des Kredits im Posten „Erneuerung der Straße „Am Henneschteneck“ in Eschdorf auf 559.601,12 EUR und Erhöhung des Kredits im Posten „Instandsetzung der Straße „Fuussefeld“ im Rahmen der Wohnsiedlung „Ob der Ewecht“ in Insenborn“ auf 200.483,05 EUR



- > Approbation d'un devis supplémentaire au montant total de 120.000,00 EUR TVAC relatif aux travaux supplémentaires concernant la remise en état de la rue « Fuussefeld » à Insenborn
- > Attribution d'un subside extraordinaire au comité d'organisation du « Heischtermaat » au montant total de 16.000,00 EUR
- > Annulation de la décision d'allouer à l'association « Maach keen Zirkus asbl » un subside extraordinaire de 500,00 EUR
- > Adaptation du montant de la cotisation annuelle à payer à l'association « FSC Lëtzebuerg asbl » à 500,00 EUR

- > Billigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 120.000,00 EUR, einschl. MwSt., betreffend die zusätzlichen Arbeiten zur Instandsetzung der Straße „Fuussefeld“ in Insenborn
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von insgesamt 16.000,00 EUR an das Veranstaltungskomitee des „Heischtermaat“
- > Aufhebung des Beschlusses betreffend die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 500,00 EUR an die Vereinigung „Maach keen Zirkus asbl“
- > Anpassung des an den Verein „FSC Lëtzebuerg asbl“ zu entrichtenden Jahresbeitrags auf 500,00 EUR



SÉANCE PUBLIQUE

DU 21 JUILLET 2023

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 21. JULI 2023

Présents / Anwesend :

✓ L. Hilger,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ J. Schank
et/und

✓ M. Welter (ép. Missavage),
Echevines / Schöffinnen ;

✓ R. Origer,

✓ F. Pereira Gonçalves,

✓ V. Heftrich (ép. Fiume),

✓ P. Scholtes,

✓ R. Majerus,

✓ A. Nickels
et/und

✓ J. Feyerstein

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Excusé / Entschuldigt :

✗ J. Sanavia

Conseiller / Gemeinderat

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Détermination du mode de votation du conseil communal
- > Approbation du tableau de préséance du conseil communal
- > Fixation des indemnités dues aux membres du collège des bourgmestre et échevins (bourgmestre: 171,60 EUR; échevins: 103,90 EUR) au nombre 100 de l'indice pondéré du coût de la vie et adaptables au 1er de chaque mois aux variations de l'échelle mobile des salaires moyennant la cote d'application en vigueur à cette date
- > Approbation d'une convention relative à la constitution du groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Éislek pour la période du 2023-2029
- > Désignation des représentants de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein des différents groupements et organismes dont elle est membre
- > Proposition de M. Franco Pereira Gonçalves, conseiller communal, candidat au poste de délégué au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)
- > Nomination de M. Laurent Hilger, bourgmestre, délégué au sein du syndicat intercommunal DEA

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festlegung des Abstimmungsmodus für den Gemeinderat
- > Bewilligung der Vertretungstabelle des Gemeinderats
- > Festsetzung der Vergütungen für die Mitglieder des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums (Bürgermeister: 171,60 EUR; Schöffen: 103,90 EUR) auf 100 des gewichteten Lebenshaltungskostenindex, welche zum 1. jeden Monats an die Schwankungen der gleitenden Lohnskala mittels der zu diesem Datum geltenden Anwendungsquote anpassbar sind
- > Billigung einer Vereinbarung bezüglich der Gründung der lokalen Aktionsgruppe (GAL) LEADER in der Ösling-Region für den Zeitraum 2023-2029
- > Ernennung von Vertretern der Gemeinde Esch-Sauer in verschiedenen Vereinigungen und Einrichtungen, in denen die Gemeinde Mitglied ist
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves, Gemeinderat, als Kandidat für den Posten als Vertreter im Verwaltungsrat des Großherzoglichen Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS)

- > Nomination de Mme Jenny Schank, échevine, déléguée au sein du syndicat intercommunal « Naturpark Öewersauer »
- > Nomination de M. Franco Pereira Gonçalves, conseiller communal, délégué au sein du syndicat intercommunal SIDEC
- > Nomination de Mme Mireille Welter, échevine, déléguée au sein du syndicat intercommunal SIDEN
- > Proposition de M. Franco Pereira Gonçalves, conseiller communal, candidat au poste de délégué au sein du syndicat intercommunal SIGI
- > Renonciation à la proposition d'un candidat-délégué au sein du syndicat « SYVICOL »
- > Fixation de la répartition du supplément du congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes (M. Laurent Hilger: 1 heure; Mme Jenny Schank: 4 heures; Mme Mireille Welter: 4 heures)
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès des consorts Brack un terrain à Eschdorf, contenant 2 ares 54 centiares, au prix total de 1.524,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès des époux Nickels-Walisch des terrains à Eschdorf, contenant au total 1 are 81 centiares, au prix total de 1.086,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès des époux Wagner-Weis des terrains à Eschdorf, contenant au total 6 ares 53 centiares, au prix total de 3.918,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Emile Zeien des terrains à Eschdorf, contenant au total 4 ares 91 centiares, au prix total de 2.946,00 EUR;
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Martin Mertens des terrains à Eschdorf, contenant au total 49 centiares, au prix total de 294,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de M. Nicolas Brack des terrains à Eschdorf, contenant au total 1 are 15 centiares, au prix total de 690,00 EUR;
- > Ernennung von Herrn Laurent Hilger, Bürgermeister, als Vertreter im Gemeindeverband DEA
- > Ernennung von Frau Jenny Schank, Schöffin, als Vertreterin im Gemeindeverband „Naturpark Öewersauer“.
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves, Gemeinderat, als Vertreter im Gemeindeverband SIDEC
- > Ernennung von Frau Mireille Welter, Schöffin, als Vertreterin im Gemeindeverband SIDEN
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves, Gemeinderat, als Kandidat für den Posten als Vertreter im Gemeindeverband SIGI
- > Verzicht auf den Vorschlag eines Kandidaten für die Vertretung im Verband „SYVICOL“.
- > Festlegung der Verteilung des zusätzlichen politischen Urlaubs für die Vertreter in den Gemeindeverbänden (Herr Laurent Hilger: 1 Stunde; Frau Jenny Schank: 4 Stunden; Frau Mireille Welter: 4 Stunden)
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Konsorten Brack ein in Eschdorf gelegenes Grundstück, enthaltend 2 Ar 54 Zentiar, zum Gesamtpreis von 1.524,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Ehegatten Nickels-Walisch in Eschdorf gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 1 Ar 81 Zentiar, zum Gesamtpreis von 1.086,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von den Ehegatten Wagner-Weis in Eschdorf gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 6 Ar 53 Zentiar, zum Gesamtpreis von 3.918,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde , laut welcher die Gemeinde von Herrn Emile Zeien in Eschdorf gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 4 Ar 91 Zentiar, zum Gesamtpreis von 2.946,00 EUR erwirbt;
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von Herrn Martin Mertens in Eschdorf gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 49 Zentiar, zum Gesamtpreis von 294,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von Herrn Nicolas Brack in Eschdorf gelegene Grundstücke, insgesamt enthaltend 1 Ar 15 Zentiar, zum Gesamtpreis von 690,00 EUR erwirbt;



- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de Mme Alice Schroeder un terrain inscrit à Eschdorf, contenant 1 are 9 centiares, au prix total de 654,00 EUR
- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède aux époux Ourth-Schaffner une parcelle à Eschdorf, contenant 22 centiares, au prix de 132,00 EUR, et les époux Ourth-Schaffner cèdent à la commune une parcelle à Eschdorf, contenant 1 are 48 centiares, au prix total de 888,00 EUR
- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède aux époux Roeder-Apel une parcelle à Eschdorf, contenant 14 centiares, au prix de 84,00 EUR, et les époux Roeder-Apel cèdent à la commune des à Eschdorf, contenant au total 10 ares 5 centiares, au prix total de 6.030,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la voirie à Eschdorf, à M. Joël Cox une parcelle à Eschdorf, contenant 4 centiares, au prix de 30,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la voirie à Eschdorf, aux époux Cox-Zoller une parcelle à Eschdorf, contenant 46 centiares, au prix de 345,00 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la voirie à Eschdorf, aux époux Cox-Zoller une parcelle inscrite à Eschdorf, contenant 5 centiares, au prix de 37,50 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la rue de Kaundorf à Esch-sur-Sûre, à M. Thomas Engel une parcelle à Esch-sur-Sûre, contenant 1 centiare, au prix de 7,50 EUR
- > Approbation d'un acte de vente par lequel la commune vend, dans le cadre du redressement de la rue de Kaundorf à Esch-sur-Sûre, à Mme Claudine Reiners une parcelle à Esch-sur-Sûre, contenant 37 centiares, au prix de 277,50 EUR
- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à Mme Léomie Juchemes des parcelles à Heiderscheid, contenant au total 13 centiares au prix total de 112 EUR, et Mme Juchemes cède à la commune une parcelle à Heiderscheid, contenant 31 centiares, au prix de 217,00 EUR
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde von Frau Alice Schroeder ein in Eschdorf eingetragenes Grundstück, enthaltend 1 Ar 9 Zentiar, zum Gesamtpreis von 654,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde den Ehegatten Ourth-Schaffner eine in Eschdorf gelegene Parzelle, enthaltend 22 Zentiar, zum Preis von 132,00 EUR abtritt und die Ehegatten Ourth-Schaffner der Gemeinde eine in Eschdorf gelegene Parzelle, enthaltend 1 Ar 48 Zentiar, zum Gesamtpreis von 888,00 EUR abtreten
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde den Ehegatten Roeder-Apel eine in Eschdorf gelegene Parzelle, enthaltend 14 Zentiar, zum Preis von 84,00 EUR abtritt und die Ehegatten Roeder-Apel der Gemeinde in Eschdorf gelegene Parzellen, insgesamt enthaltend 10 Ar 5 Zentiar, zum Gesamtpreis von 6.030,00 EUR abtreten
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde Herrn M. Joël Cox im Rahmen der Sanierung der Verkehrswege in Eschdorf eine Parzelle in Eschdorf, enthaltend 4 Zentiar, zum Preis von 30,00 EUR verkauft
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Ehegatten Cox-Zoller im Rahmen der Sanierung der Verkehrswege in Eschdorf eine Parzelle in Eschdorf, enthaltend 46 Zentiar, zum Preis von 345,00 EUR verkauft
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde den Ehegatten Cox-Zoller im Rahmen der Sanierung der Verkehrswege in Eschdorf eine in Eschdorf eingetragene Parzelle, enthaltend 5 Zentiar, zum Preis von 37,50 EUR verkauft
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde Herrn Thomas Engel im Rahmen der Sanierung der rue de Kaundorf in Esch-Sauer eine Parzelle in Esch-Sauer, enthaltend 1 Zentiar, zum Preis von 7,50 EUR verkauft
- > Billigung einer Verkaufsurkunde, mit der die Gemeinde Frau Claudine Reiners im Rahmen der Sanierung der rue de Kaundorf in Esch-Sauer eine Parzelle in Esch-Sauer, enthaltend 37 Zentiar, zum Preis von 277,50 EUR verkauft
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde Parzellen in Heiderscheid, insgesamt enthaltend 13 Zentiar, zum Gesamtpreis von 112 EUR an Frau Léonie Juchemes abtritt und Frau Juchemes eine Parzelle in Heiderscheid, enthaltend 31 Zentiar, zum Preis von 217,00 EUR an die Gemeinde abtritt

- > Approbation d'un acte d'achat par lequel la commune acquiert auprès de la société NOVOK Sàrl une parcelle à Neunhausen, contenant 30 centiares, au prix de 210,00 EUR
- > Approbation d'un contrat de concession avec Mme Alketa Aliaj concernant une concession funéraire
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Merscheid du collège échevinal du 26 juin 2023
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Heiderscheid du collège échevinal du 3 juillet 2023
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Anne Gillen, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Gillen est augmentée de 35 à 40 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Monika Horvat, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Horvat est augmentée de 20 à 25 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Lynn Hozay, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Hozay est augmentée de 30 à 40 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Céline Hoffmann, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Hoffmann est augmentée de 30 à 40 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Christiane Konrad, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Konrad est augmentée de 20 à 30 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Stefania Nickts, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Nickts est augmentée de 30 à 40 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Billigung einer Kaufurkunde, laut welcher die Gemeinde von der Gesellschaft NOVOK Sàrl eine Parzelle in Neunhausen, enthaltend 30 Zentiar, zum Preis von 210,00 EUR erwirbt
- > Billigung eines Vertrags über ein Grabnutzungsrecht mit Frau Alketa Aliaj
- > Bestätigung einer durch den Schöfferrat am 26. Juni 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Merscheid
- > Bestätigung einer durch den Schöfferrat am 3. Juli 2023 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Heiderscheid
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Anne Gillen, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Gillen während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 35 auf 40 Stunden erhöht wird
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Monika Horvat, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Horvat während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 20 auf 25 Stunden erhöht wird
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Lynn Hozay, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Hozay während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 30 auf 40 Stunden erhöht wird
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Céline Hoffmann, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Hoffmann während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 30 auf 40 Stunden erhöht wird
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Christiane Konrad, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Konrad während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 20 auf 30 Stunden erhöht wird
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Stefania Nickts, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den



- > Approbation d'un avenant temporaire au contrat de travail de Mme Annika Threis, employée communale au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel la tâche hebdomadaire de Mme Threis est augmentée de 30 à 40 heures pour la période du 1er septembre 2023 au 31 mars 2024
- > Création d'un poste d'employé communal de la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social, à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée pour les besoins de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid
- > Approbation d'un contrat de bail commercial conclu avec M. Raoul Weisen concernant la location du local commercial « take out » à Lultzhausen
- > Approbation de plans et devis rectifiés concernant le réaménagement des voiries Sud-Ouest à Eschdorf (phase 1) au montant total de 5.720.874,15 EUR TVAC
- > Approbation d'un projet de morcellement d'une parcelle sise à Lultzhausen, an der Driicht 33, en cinq lots distincts en vue de leur construction
- > Approbation du projet de morcellement d'une parcelle sise à Insborn, am Kéilert, en quatre lots distincts en vue de leur construction
- > Modification du budget ordinaire 2023 en inscrivant un article « Recettes ordinaires » restant à recouvrer des exercices antérieurs doté d'une recette de 159.204,46 EUR; en inscrivant un article « Fräilichttheater téschtzwee zu Eschduerf - Vente des tickets d'entrée » doté d'une recette de 20.000,00 EUR et en portant le crédit inscrit à l'article « Honoraires d'avocats » à 120.000,00 EUR
- > Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2024 (Taux d'imposition A: 450 %; Taux d'imposition B1 (constructions commerciales): 600 %; B2 (constructions à usage mixte): 450 %; B3 (constructions à autre usage): 450 %; B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport): 450 %; B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 450 %; B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation): 900 %)
- > Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année 2024 à 300 %
- > Fixation du prix unitaire de vente des tickets d'entrée au théâtre de plein air « Fräilichttheater téschtzwee zu Eschduerf » (Plein tarif: 23,00 EUR; Tarif jeune: 15,00 EUR; Tarif « Kulturpass » : 1,50 EUR)
- die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Nickts während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 30 auf 40 Stunden erhöht wird
- > Billigung eines vorübergehenden Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Annika Threis, Gemeindeangestellte im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, durch den die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Threis während des Zeitraums vom 1. September 2023 bis zum 31. März 2024 von 30 auf 40 Stunden erhöht wird
- > Schaffung der Stelle eines Gemeindeangestellten der Besoldungskategorie B, Besoldungsgruppe B1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 40 Stunden und mit unbefristetem Arbeitsvertrag im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid
- > Billigung eines mit Herrn Raoul Weisen geschlossenen gewerblichen Mietvertrags über die Vermietung des Geschäftslokals „take out“ in Lultzhausen
- > Billigung der berichtigten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 5.720.874,15 EUR, einschl. MwSt., für die Sanierung der Verkehrswege Süd-West in Eschdorf (Phase 1)
- > Billigung eines Vorhabens betreffend die Aufteilung einer in Lultzhausen, an der Driicht 33, gelegenen Parzelle in fünf gesonderte Parzellen zwecks deren Bebauung
- > Billigung eines Vorhabens betreffend die Aufteilung einer in Insborn, am Kéilert, gelegenen Parzelle in vier gesonderte Parzellen zwecks deren Bebauung
- > Änderung des ordentlichen Haushalts 2023 durch Hinzufügen des Postens „Aus früheren Rechnungsjahren noch einzufordernde ordentliche Einnahmen“ mit einer Einnahme von 159.204,46 EUR; durch Hinzufügen des Postens „Fräilichttheater téschtzwee zu Eschduerf - Verkauf von Eintrittskarten“ mit einer Einnahme von 20.000,00 EUR und durch Erhöhen des Postens „Anwaltshonorare“ auf 120.000,00 EUR
- > Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2024 (Steuersatz A: 450 %; Steuersatz B1 (Gewerbliche Gebäude): 600 %; B2 (Gebäude für gemischte Nutzung): 450 %; B3 (Gebäude für sonstige Nutzung): 450 %; B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 450 %; B5 (Nicht bebaute Grundstücke außer Baugrund zu Wohnzwecken): 450 %; B6 (Baugrund zu Wohnzwecken): 900 %)

> Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Club des Jeunes Esch-sur-Sûre » au montant total de 1.000,00 EUR destiné à financer une partie des frais d'organisation de l'édition 2023 de la Course des Garçons à Esch-sur-Sûre

- > Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Jahr 2024 auf 300 %.
- > Festsetzung des Stückpreises der Eintrittskarten für das Freilichttheater „Fräilichttheater tëschtzwee zu Eschduerf“ (Normaler Preis: 23,00 EUR; Jugendliche: 15,00 EUR; Preis mit „Kulturpass“-: 1,50 EUR)
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000,00 EUR an den Jugendverein Esch-Sauer zur Finanzierung eines Teils der Kosten im Zusammenhang mit der Organisation der Ausgabe 2023 des Kellnerrennens in Esch-Sauer

AVIS OFFICIELS

 **Modification des critères de définition de l'appartenance au secteur agricole du règlement du 24 septembre 2021 concernant la fixation de la redevance eau destinée à la consommation**

Délibération du conseil communal du 24 mars 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 28 avril 2023, no de référence 843x019794

Arrêté grand-ducal du 21 avril 2023

Publication le 5 mai 2023

 **Modification des critères de définition de l'appartenance au secteur agricole du règlement du 24 septembre 2021 concernant la fixation de la redevance sur l'évacuation des eaux usées**

Délibération du conseil communal du 24 mars 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 28 avril 2023, no de référence 843x019793

Arrêté grand-ducal du 21 avril 2023

Publication le 5 mai 2023

 **Projet de morcellement d'une parcelle sise à Bonnal, Um Bommel 42, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous le no 211/2705, lieu-dit Um Bommel », place (occupée), contenant 20 ares 36 centiares, en 4 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'architecture ATAM Architecture et Management pour le compte de la société Project Bonnal Sàrl**
Délibération du conseil communal du 26 mai 2023
Publication le 2 juin 2023

AMTLICHE MITTEILUNGEN

 **Änderung der Kriterien für die Definition der Zugehörigkeit zum landwirtschaftlichen Sektor der Verordnung vom 24. September 2021 zur Festsetzung der Trinkwasserverbrauchsgebühr**

Beratung des Gemeinderats vom 24. März 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 28. April 2023, Zeichen 843x019794

Großherzoglicher Erlass vom 21. April 2023

Veröffentlicht am 5. Mai 2023

 **Änderung der Kriterien für die Definition der Zugehörigkeit zum landwirtschaftlichen Sektor der Verordnung vom 24. September 2021 zur Festsetzung der Abwasserentsorgungsgebühr**

Beratung des Gemeinderats vom 24. März 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 28. April 2023, Zeichen 843x019793

Großherzoglicher Erlass vom 21. April 2023

Veröffentlicht am 5. Mai 2023

 **Vorhaben zur Teilung einer in Bonnal, Um Bommel 42, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit der Nr. 211/2705, Flurname „Um Bommel“, Platz (bebaut), enthaltend 20 Ar 36 Zentiar, in 4 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Architekturbüro ATAM Architecture & Management im Auftrag der Gesellschaft Project Bonnal Sàrl**

Beratung des Gemeinderats vom 26. Mai 2023

Veröffentlicht am 2. Juni 2023



Projet de regroupement de trois parcelles sises à Eschdorf, op der Heelt 26, inscrites au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre sous les numéros 321/5702, lieu-dit op der Heelt », place, contenant 5 ares 45 centiares, 321/5701, lieu-dit op der Heelt », place, contenant 4 ares 8 centiares, et 321/5700, lieu-dit op der Heelt », place, contenant 5 ares 47 centiares en 1 seul lot en vue de sa construction, présenté par le bureau d'architecture n-lab architects sàrl pour le compte de la société Merscheid Properties Sàrl

Délibération du conseil communal du 26 mai 2023

Publication le 2 juin 2023



Projet de morcellement des parcelles sises à Eschdorf, rue Klatzber 21, inscrites au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous les numéros numéros 735/4400, lieu-dit A Klatzber », place (occupée), contenant 7 ares 30 centiares, et 735/4454, lieu-dit A Klatzber », place, contenant 8 ares 37 centiares, en 2 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'études Rausch et Associés, ingénieurs conseils sàrl pour le compte des époux Mertens-Reifenberg

Délibération du conseil communal du 26 mai 2023

Publication le 2 juin 2023



Fixation des tarifs d'émission des cartes donnant accès au service de transport de nuit Night Rider » pour les jeunes de 16 à 26 ans inclus à 25,00 EUR, pour les adultes à partir de 27 ans à 50,00 EUR et du tarif forfaitaire pour course non utilisée et non annulée à 20,00 EUR

Délibération du conseil communal du 24 mars 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 16 mai 2023, no de référence 843x118a2

Publication le 2 juin 2023



Fixation des critères d'attribution et des montants de récompense à accorder aux sportifs individuels et aux associations sportives locales pour la saison 2022/2023

Délibération du conseil communal du 26 mai 2023

Publication le 9 juin 2023



Confirmation de plusieurs règlements de circulation portant modification temporaire de la circulation à Insborn et entre Ringel et Tadler-Moulin

Délibération du conseil communal du 26 mai 2023

Approbation du ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 16 juin 2023



Vorhaben zur Verschmelzung von drei in Eschdorf, op der Heelt 26, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit den Nummern 321/5702, Flurname „op der Heelt“, Platz, enthaltend 5 Ar 45 Zentiar, 321/5701, Flurname „op der Heelt“, Platz, enthaltend 4 Ar 8 Zentiar, und 321/5700, Flurname „op der Heelt“, Platz, enthaltend 5 Ar 47 Zentiar, zu einer einzelnen Parzelle zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Architekturbüro n-lab architects sàrl im Auftrag der Gesellschaft Merscheid Properties Sàrl

Beratung des Gemeinderats vom 26. Mai 2023

Veröffentlicht am 2. Juni 2023



Vorhaben zur Teilung von in Eschdorf, rue Klatzber 21, gelegenen Parzellen, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit den Nummern 735/4400, Flurname „A Klatzber“, Platz (bebaut), enthaltend 7 Ar 30 Zentiar, und 735/4454, Flurname „A Klatzber“, Platz, enthaltend 8 Ar 37 Zentiar, in 2 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Ingenieurbüro Rausch & Associés, ingénieurs-conseils sàrl im Auftrag der Eheleute Mertens-Reifenberg

Beratung des Gemeinderats vom 26. Mai 2023

Veröffentlicht am 2. Juni 2023



Festsetzung der Tarife für die Ausstellung der zur Nutzung des Nachtbusdiensts „Night Rider“ berechtigenden Karten für Jugendliche von 16 bis einschließlich 26 Jahre auf 25,00 EUR, für Erwachsene ab 27 Jahren auf 50,00 EUR und des Pauschaltarifs für nicht genutzte und nicht abgesagte Fahrten auf 20,00 EUR

Beratung des Gemeinderats vom 24. März 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 16. Mai 2023, Zeichen 843x118a2

Veröffentlicht am 2. Juni 2023



Festsetzung der Zuteilungskriterien und der gewährten Belohnung für Einzelsportler und lokale Sportvereine für die Saison 2022/2023

Beratung des Gemeinderats vom 26. Mai 2023

Veröffentlicht am 9. Juni 2023



Bestätigung mehrerer Verkehrsregelungen zur vorübergehenden Änderung des Verkehrs in Insborn und zwischen Ringel und Tadler-Mühle

Beratung des Gemeinderats vom 26. Mai 2023

Approbation de la ministre de l'Intérieur le 14 juillet 2023, no de référence 322/23/CR 843xc294d
Publication le 21 juillet 2023



Projet de morcellement d'une parcelle sise à Insenborn, am Kéilert, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous les numéros 324/2303, lieu-dit am Kéilert », place (occupée), contenant 15 ares et 324/2389, lieu-dit im Kamp », place (occupée), contenant 5 ares et 74 centiares, en 4 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'études Rausch et Associés, ingénieurs conseils sàrl pour le compte des consorts Parisse et Mme Carine Schmit
Délibération du conseil communal du 21 juillet 2023
Publication le 28 juillet 2023



Projet de morcellement d'une parcelle sise à Lultzhausen, an der Driicht 33, inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, sous le numéro 64/1005, lieu-dit An der Driicht », place (occupée), contenant 23 ares, en 5 lots distincts en vue de leur construction, présenté par le bureau d'architecture Hoffmann sàrl pour le compte de la famille Nanquette
Délibération du conseil communal du 21 juillet 2023
Publication le 28 juillet 2023

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 16. Juni 2023

Verabschiedet durch die Innenministerin am 14. Juli 2023, Zeichen 322/23/CR 843xc294d

Veröffentlicht am 21. Juli 2023



Vorhaben zur Teilung einer in Insenborn, am Kéilert, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit den Nummern 324/2303, Flurname „am Kéilert“, Platz (bebaut), enthaltend 15 Ar, und 324/2389, Flurname „im Kamp“, Platz (bebaut), enthaltend 5 Ar und 74 Zentiar, in 4 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Ingenieurbüro Rausch & Associés, ingénieurs-conseils sàrl im Auftrag der Konsorten Parisse und Frau Carine Schmit

Beratung des Gemeinderats vom 21. Juli 2023

Veröffentlicht am 28. Juli 2023



Vorhaben zur Teilung einer in Lultzhausen, an der Driicht 33, gelegenen Parzelle, eingetragen im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer mit der Nummer 64/1005, Flurname „An der Driicht“, Platz (bebaut), enthaltend 23 Ar, in 5 einzelne Parzellen zwecks deren Bebauung, vorgelegt durch das Architekturbüro Hoffmann sàrl im Auftrag von Familie Nanquette

Beratung des Gemeinderats vom 21. Juli 2023

Veröffentlicht am 28. Juli 2023



COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE / DÉCLARATION ÉCHEVINALE 2023

LÉGISLATURE 2023-2029

FORMATION DU NOUVEAU COLLÈGE ÉCHEVINAL ET CONSEIL COMMUNAL

À la suite des élections communales du 11 juin 2023, les nouveaux membres du conseil communal issus des deux listes citoyennes « Mat iech! » et « Fräi Lëscht » se sont réunis pour approuver à l'unanimité le nouveau collège des bourgmestre et échevins.

Le premier élu, à savoir Laurent Hilger de Tadler, assurera les fonctions de nouveau bourgmestre.

Le deuxième élu, Roger Origer d'Eschdorf, et le quatrième élu, Jeannot Sanavia d'Esch-sur-Sûre, ont renoncé aux mandats qui leur revenaient. En conséquence, la troisième élue, Jenny Schank d'Eschdorf, a été nommée au poste de première échevine, et la cinquième élue, Mireille Welter de Heiderscheid, à celui de deuxième échevine.

Le bourgmestre et les deux échevines ont été assermentés le jeudi 13 juillet 2023 par la ministre de l'Intérieur. Le même jour, Laurent Hilger a ensuite assermenté les conseillers Jolly Feierstein, Vicky Heftrich, René Majerus, Annick Nickels, Roger Origer, Fränk Pereira, Jeannot Sanavia et Pol Scholtes. Le nouveau conseil communal d'Esch-sur-Sûre s'est ainsi vu habilité à délibérer valablement.

RÉPARTITION DES COMPÉTENCES AU SEIN DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Afin que les habitants de notre commune sachent plus facilement à quel interlocuteur s'adresser, nous avons réparti les compétences au sein du collège des bourgmestre et échevins selon différents domaines. Malgré cette répartition, il va de soi que toutes les décisions seront prises en commun.

Laurent Hilger, bourgmestre :

sécurité publique, infrastructures, information et communication, enseignement, finances, logement, mobilité et circulation, vivre-ensemble (intégration).

Jenny Schank, première échevine :

culture, développement durable (protection du climat, de l'environnement et de la nature), Parc naturel de la Haute-Sûre, logement, mobilité et circulation, vivre-ensemble (seniors).

GEMENG ESCH-SAUER / SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG 2023

LEGISLATURPERIOD 2023-2029

FORMÉIERE VUM NEIE SCHÄFFEN- A GEMENGEROT

No de Gemengewale vum 11. Juni 2023 hu sech déi nei Gemengerotsmembere vun den zwou Biergerlëschten „Mat iech!“ a „Fräi Lëscht“ zesummegesat, fir eestëmmeg den neie Schäfferot unzehuelen.

Den Éischtgewielte Laurent Hilger vun Toodler ass neie Buergermeeschter ginn.

Den Zweetgewielte Roger Origer vun Eschduerf an de Véiertgewielte Jeannot Sanavia vun Esch-Sauer hunn op hir Mandater, déi hinnen zoustoungen, verzicht. Deemno ass déi Drëttgewielt Jenny Schank vun Eschduerf éischt Schäffin an déi Fënneftgewielt Mireille Welter vun Heischent zweet Schäffin ginn.

De Buergermeeschter an déi zwou Schäffinne goufen donneschdes, den 13. Juli 2023, vun der Inneministesch vereedegt. De selwechten Dag huet dunn de Laurent Hilger d'Conseillere Jolly Feierstein, Vicky Heftrich, René Majerus, Annick Nickels, Roger Origer, Fränk Pereira, Jeannot Sanavia a Pol Scholtes vereedegt. Domat gouf den neie Gemengerot vun Esch-Sauer beschlossfähig.

OPDEELE VUN DE KOMPETENZEN AM SCHÄFFEROT

Fir de Leit aus eiser Gemeng et méi einfach ze maachen, fir de richtegen Uspriechpartner ze fannen, hu mir d'Kompetenzen am Schäfferot no verschiddene Beräicher opgedeelt. Trotz dëser Opdeelung ass et selbstverständlech, datt all Entscheedunge gemeinsam geholl ginn.

Buergermeeschter Laurent Hilger:

Ëffentlech Sécherheet, Infrastrukturen, Informatioun a Kommunikatioun, Schoul, Finanzen, Logement, Mobilitéit a Verkéier, Zesummeliewen (Integratioun)

Éischte Schäfte Jenny Schank:

Kultur, nohalteg Entwécklung (Klima-, Ëmwelt- a Naturschutz), Naturpark Öwersauer, Logement, Mobilitéit a Verkéier, Zesummeliewen (Senioren)

Zweete Schäfte Mireille Welter:

Jugend, Kannerbetreierung (Krabbelstuff, Maison Relais), Sport, Economie (Zone d'activité),



Mireille Welter, deuxième échevine :

jeunesse, prise en charge des enfants (*Krabbelstuf, maison relais*), sport, économie (*zone d'activité*), tourisme, égalité des chances, vivre-ensemble (associations).

Pour une communication aisée avec les responsables communaux, le bourgmestre et les deux échevines sont joignables par e-mail et par téléphone :

laurent.hilger@esch-sur-sure.lu	691 207 116
jenny.schank@esch-sur-sure.lu	621 660 740
mireille.welter@esch-sur-sure.lu	621 309 563

Nous sommes persuadés qu'aujourd'hui, la politique communale ne peut porter ses fruits sans une étroite collaboration avec la population. Nous avons la conviction que notre commune peut tirer parti des multiples compétences de tous ses résidents. Grâce à la participation de nos citoyens et citoyennes, les projets futurs bénéficieront d'une plus grande acceptation dans tous les domaines.

RENFORCER LE VIVRE-ENSEMBLE

Nous tenons à faire en sorte que les citoyens et citoyennes de toutes les générations, cultures et nationalités éprouvent un sentiment de bien-être et se sentent respectés au sein de notre commune.

Intégration

Nous mettons un point d'honneur à ce que nos concitoyens étrangers soient accueillis avec respect. C'est la raison pour laquelle une journée visant à l'accueil et à l'information de nos nouveaux résidents sera organisée une fois par an (*Welcome Day*). Nous continuerons de soutenir la fête de la culture, de même que les fêtes de voisinage. À l'aide d'une application mobile, nous souhaitons simplifier les échanges entre citoyens et ainsi renforcer l'esprit de cohésion dans nos villages. Grâce à cet outil numérique, les habitants pourront proposer leur aide et se rendre ainsi des services mutuels (p. ex. soutien scolaire, baby-sitting, prêt d'outils et ustensiles).

Tourismus, Chancegläichheet, Zesummeliwwen (Veräiner)

Fir eng gutt Kommunikatioun mat de Gemengeverantwortleche sinn de Buergermeeschter an déi zwou Schöffinnen iwwer E-Mail an Handy ze erreechen:

laurent.hilger@esch-sur-sure.lu	691 207 116
jenny.schank@esch-sur-sure.lu	621 660 740
mireille.welter@esch-sur-sure.lu	621 309 563

Mir sinn der Iwwerzeegung, datt hautdesdaags d'Gemengepolitik nëmme gelénge kann, wann ee se zesumme mat de Leit mécht. Mir gleewen drun, datt eis Gemeng vun de breetgefächerte Kompetenze vun all hiren Awunner:inne profitéiere kann. Duerch d'Abanne vun eise Bierger:inne kann een eng breet Akzeptanz fir zukünfteg Projeten an allen Themeberäicher fannen.

ZESUMMELIEWE STÄERKEN

Mir wëllen dofir suergen, datt d'Bierger:inne vun alle Generatiounen, Kulturen a Nationalitéite sech an eiser Gemeng wuelfillen a respektéiert ginn.

Integratioun

Et ass eis en Uleies, datt eis nei esou wéi auslännesch Matbierger:innen am Respekt vum Mateneen empfaange ginn. Dofir wäert eemol d'Joer e „Welcome Day“ stattfannen, wou déi nei Awunner:inne begréisst an informéiert ginn. D'Kulturfest wéi och d'Nopeschfester wäerten och



Nous couvrirons les domaines de l'intégration et de la communication à travers deux commissions distinctes, ce afin de donner un poids égal à ces deux thématiques.

Seniors et personnes à mobilité réduite

Nous entendons faciliter l'accès aux services de base pour les personnes âgées. C'est la raison pour laquelle nous continuerons à promouvoir, également à l'avenir, les services existants, voire à les développer si nécessaire. Les trottoirs, installations et bâtiments communaux seront adaptés dans la mesure du possible aux personnes à mobilité réduite. Nous attachons une grande importance à ce que les activités de loisirs existantes soient développées au besoin et que tout un chacun ait la possibilité de se former en continu.

Enfants et adolescents

Dans le domaine de la jeunesse, nous entendons créer des structures, des espaces et des projets diversifiés, permettant aux jeunes de se réunir. Ceux-ci pourront s'impliquer activement dans la planification et la réalisation de ces projets. Nous nous emploierons à étendre l'offre de jobs étudiants et d'opportunités de stage en concertation avec les entreprises de notre commune. Nous souhaitons profiter de l'opportunité qu'offre la nouvelle école pour réunir tous les acteurs autour d'une même table afin d'élaborer des projets dans l'intérêt de nos élèves.

Vie associative

Nous nous efforcerons d'entretenir des échanges réguliers avec les associations afin de les soutenir ainsi au mieux dans leurs activités. Nous veillerons avant tout à la mise en réseau de

weiderhin ënnerstëtzt ginn. Mir wëlle mat Hëllef vun enger App den Austausch tëscht de Bierger:inne vereinfachen an domat d'Gemeinschaft an eisen Dierfer stäerken. Mat dësem digitalen Instrument kënnen d'Leit hir Hëllef offérieren a sech domat géigesäiteg ënnerstëtzen (z. B. Nohëllef, Babysitting, Ausléine vu Geschier).

Mir wäerten d'Beräicher „Integratioun“ a „Kommunikatioun“ duerch zwou separat Kommissiounen ofdecken, fir dësen zwee Beräicher dat selwecht Gewiicht ze ginn.

Senioren a Persounen mat Aschränkungen

Mir wëllen eelere Leit den Zougang zu Basis-Service garantéieren an erliichteren. Dofir wäerte mir och an Zukunft déi besteeënd Service féerden a wann néideg ausbauen. Kommunal Gebaier, Installatiounen an Trottoire wäerten esou wäit wéi méiglech behënnertegerecht ageriicht ginn. Eis ass et wichteg, datt besteeënd Fräizäitaktivitéiten wann néideg ausgebaut kënnen ginn a jidderee sech permanent ka weiderbilden.

Kanner a Jugendlecher

Am Kanner- a Jugendberäich wëlle mir villsäitig Strukturen, Plazen a Projete schaffen, déi eise Jonken et erméiglechen, zesummenzekommen. Si wäerte beim Plangen an Ëmsetzen aktiv mat abezu ginn. D'Offer u Studenten- a Stageplaze soll zesumme mat de Betriber aus eiser Gemeng weider ausgebaut ginn. Mir wëlle vun der Geleeënheet profitéieren, datt déi nei Schoul opgeet, fir alleguer d'Acteuren un een Dësch ze kréien, fir Projeten am Interessi vun eise Schoulkanner ze schaffen.



tous les acteurs dans le domaine des activités destinées aux enfants et adolescents. Le nouveau complexe scolaire et sportif ouvre des possibilités supplémentaires aux associations existantes et laisse toute latitude à la mise en place de projets inédits. Nous souhaitons offrir à toutes les associations la possibilité de présenter leurs activités lors d'un événement « portes ouvertes » commun. La nouvelle salle polyvalente à Eschdorf, de même que toutes les petites salles de nos villages, devraient accueillir davantage de fêtes et d'autres activités conviviales à l'avenir.

OPTIMISER LA MOBILITÉ ET MODÉRER LE TRAFIC

Dans l'optique de mettre l'accent sur la sécurité et la qualité de vie lorsqu'il est question de mobilité, nous travaillons à une mise en œuvre réussie du nouveau plan de mobilité. Nous cherchons à instaurer un dialogue avec les administrations de l'État pour solliciter les améliorations requises au niveau des lignes de bus, notamment pour que nos villages restent connectés et pour permettre aux résidents de profiter des différents services et structures de la commune. Dans ce contexte, nous souhaitons également étendre le réseau *Ruffbus*, pérenniser le *Kult-Bus* et soutenir l'organisation du covoiturage.

Il nous tient particulièrement à cœur de promouvoir la mobilité douce, raison pour laquelle nous encouragerons la construction, dans un avenir proche, de pistes cyclables entre Heiderscheid et la nouvelle école située au Ale Bäsch, entre Esch-

Veräinsliewen

Mir beméien eis ëm e reegelméissegem Austausch mat de Veräiner, fir si esou beschtméiglech an hiren Aktivitéiten ze ënnerstëtzen. Mir suerge virun allem fir eng Vernetzung vu sämtlechen Acteuren am Beräich vun de Kanner- a Jugendaktivitéiten. Den neie Schoul- a Sportkomplex bitt deene besteeënde Veräiner zousätzlech Méiglechkeeten a léisst vill Fräiheeten op fir nei Projeten. Mir wëllen alle Veräiner d'Méiglechkeet bidden, hir Aktivitéite bei enger gemeinsamer „Porte ouverte“ ze presentéieren. Déi nei Salle Polyvalente zu Eschduerf, mee och all déi kleng Säll op eisen Dierfer sollen an Zukunft méi dacks fir Fester an aner flott Aktivitéite genotzt ginn.

MOBILITÉIT OPTIMÉIEREN A VERKÉIER BEROUEGEN

Mir wëllen, datt d'Sécherheet an d'Liewensqualitéit bei der Mobilitéit am Mëttelpunkt stinn, dofir beméie mir eis ëm eng erfollegräich Ëmsetzung vum neie Verkéierskonzept. Mir sichen den Dialog mat de staatlechen Instanzen, fir déi néideg Verbesserung vum de Buslinne kënnen anzeferderen, besonnesch, fir datt eis Dierfer ënnertenee verbonne bleiwen an d'Awunner:inne vun deenen ënnerschiddleche Servicer a Strukturen aus der Gemeng kënnen profitéieren. An deem Kontext wëlle mir awer och de Ruffbus-Reseau ausbauen, de Kult-Bus weiderféieren an d'Organiséiere vum Covoiturage ënnerstëtzen.





sur-Sûre et Lultzhausen, ainsi qu'entre Feulen et Heiderscheid. Nous prévoyons d'installer, dans la mesure du possible, des supports à vélos près des abribus et dans différents lieux publics.

Les centres de nos villages s'en trouveront ainsi désengorgés et valorisés. En coopération avec les résidents, nous souhaitons notamment étudier les possibilités d'aménagement de la place du marché de Heiderscheid.

Afin d'optimiser la gestion des visiteurs autour du lac de la Haute-Sûre, nous continuerons à travailler en étroite collaboration avec le Parc naturel et demanderons leur avis aux résidents concernés eu égard à une modération du trafic à Esch-sur-Sûre et à Lultzhausen durant les mois d'été.

PROTÉGER LE CLIMAT, L'ENVIRONNEMENT ET LA NATURE

La protection de l'environnement et de la nature est pour nous une priorité, c'est pourquoi nous nous engageons, dans le cadre du Pacte Nature et du Pacte Climat, en faveur d'une transition à long terme vers des énergies et techniques plus respectueuses de l'environnement et durables, ainsi qu'en faveur d'économies d'énergie systématiques, par exemple grâce à un passage progressif au LED dans l'éclairage public.

Nous souhaitons renforcer et élargir davantage la coopération avec le Parc naturel et garantir une communication claire par rapport aux aides existantes et nouvelles. Nous misons sur la stratégie de réduction des déchets et souhaitons dès lors accompagner et soutenir les associations de la commune dans leurs démarches en la matière. Nous comptons mettre en place un *Repair Café* au sein de la commune et entendons soutenir les initiatives de « sharing » dans les quartiers ou les villages.

La protection contre les inondations s'avèrera d'autant plus nécessaire durant les années à venir dans plusieurs villages de notre commune, en particulier à Heiderscheidergrund. Nous nous pencherons dès lors sur la question afin de déterminer les mesures qui s'imposent.

Nous sommes conscients des enjeux liés à l'agriculture moderne. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons accompagner les agriculteurs et les particuliers dans l'aménagement d'espaces verts, par exemple pour la plantation de haies ou la création de bandes fleuries sauvages.

LOGEMENT ET TRAVAIL

Le logement continuera de jouer un rôle prépondérant au sein de notre commune à l'avenir. Notre principale préoccupation consiste en ce que

Et ass eis besonnesch wichteg, déi duuss Mobilitéit ze fërderen, dofir wäerte mir an nächster Zäit de Bau vun de Vëlosweeër tëschent Heischent an der neier Schoul am Ale Bësch, tëschent Esch-Sauer a Lëtz souwéi tëschent Feelen an Heischent virundreiwen. Bei de Bushaisercher an op ëffentleche Plazen, wou et méiglech ass, solle Vëlosstänneren ubruecht ginn.

Eis Duerfkäre sollen entschleunegt an doduerch opgewäert ginn. An Zesummenaarbecht mat den Awunner:inne wëlle mir kucken, wéi zum Beispill d'Heischter Maartplaz kann amenagéiert ginn.

Fir d'Besucherlenkung um Stauséi ze optiméieren, wäerte mir weiderhin enk mam Naturpark zesummeschaffen an déi concernéiert Awunner:innen zu engem verkéiersberouegten Esch-Sauer a Lëtz am Summer ëm hir Meenung froen.

KLIMA, ËMWELT A NATUR SCHÜTZEN

Den Ëmwelt- a Naturschutz ass fir eis eng Prioritéit an dofir engagéiere mir eis am Kader vum Natur- a Klimapakt fir eng laangfristeg Ëmstellung op méi ëmweltfrëndlech an nohalteg Energien an Techniken a fir e systematescht Energiespueren, zum Beispill duerch eng graduell Ëmstellung op LED bei der Beliichtung am ëffentleche Raum.

Mir wëllen d'Zesummenaarbecht mam Naturpark weider stäerken an ausbauen, a fir eng kloer Kommunikatioun vun deene besteeënden an neien Aidë suergen. Mir setzen op d'Strategie vun der Offallvermeidung a wëllen dofir d'Veräiner an der Gemeng bei hiren Demarchen an dësem Beräich



les jeunes de notre commune puissent continuer d'y résider et nous travaillons à la mise en place d'une offre de logement permettant à des personnes d'âges divers et issues de milieux sociaux différents de vivre ensemble.

Avec les deux projets immobiliers à venir, l'un derrière la mairie à Eschdorf et l'autre près de l'école à Heiderscheid, nous visons à créer de nouveaux logements abordables et à concevoir de nouveaux espaces de rencontre. Nous évaluons la faisabilité d'autres projets d'habitation, par exemple sous la forme de « tiny houses » ou de communautés résidentielles.

Nous sommes favorables à l'extension de la zone artisanale et commerciale de Heiderscheid, afin qu'encore davantage d'entreprises puissent s'y implanter à l'avenir.

PROMOUVOIR LE TOURISME DURABLE

Nous œuvrerons en faveur d'un tourisme doux et de qualité dans notre région du Parc naturel, ce grâce à des échanges réguliers avec nos deux syndicats d'initiative. Dans cette optique, nous souhaitons renforcer la collaboration avec les acteurs régionaux et nationaux (Parc naturel de la Haute-Sûre, ORT Éislek, Luxembourg for Tourism) également dans le cadre d'autres projets, comme le complexe hôtelier de Lultzhausen.

Il nous importe en outre de continuer de soutenir les festivités régionales et les manifestations culturelles, tant pour les locaux que pour les touristes.

begleeden an ënnerstëtzen. Mir gedenken, e *Repair Café* an der Gemeng anzeriichten, a wäerten och sougenannte „Sharing“-Initiativen an der Noperschaft oder am Duerf ënnerstëtzen.

Den Héichwaasserschutz gëtt an deene kommende Joren a verschiddenen Dierfer vun eiser Gemeng méi néideg, besonnesch am Heischtergronn, a mir wäerten eis mat dësem Theema auserneesetzen a kucken, wéi eng Moossnamen néideg sinn.

Mir sinn eis den Erausforderunge vun der moderner Landwirtschaft bewusst. Dofir wëlle mir de Bauere wéi och de Privatleit bei der Gestaltung vu grénge Beräicher zur Säit stoen, wéi beim Uplanze vun Hecken oder beim Uleeë vu wëlle Blummestrafen.

WUNNEN A SCHAFFEN

De Wunnengsbau wäert och an Zukunft an eiser Gemeng eng wichteg Roll spillen. Eist Haaptuleies ass, datt déi jonk Leit aus eiser Gemeng kënnen hei wunne bleiwen a mir an eiser Gemeng Wunnraum schaffen, wou Leit aus ënnerschiddlechen Altersgruppen an aus ënnerschiddleche soziale Verhältnissen kënnen zesummeliewen.

Mat den zwee zukünftege Logementsprojeten zu Eschduerf hannert der Gemeng an zu Heischent bei der Schoul setze mir eis d'Zil, neien an abordable Wunnraum ze schaffen a Plazen ze gestalten, wou d'Leit sech kënnen begéinen. Mir wäerten evaluéieren, a wéi wäit et méiglech ass, aner Wunnprojeten ëmzesetzen, z. B. mat Tiny Houses oder Wunggemeinschaften.

Mir stinn hannert dem Ausbau vun der „Zone artisanale et commerciale“ zu Heischent, fir datt sech an Zukunft nach weider Betriber hei kënnen nidderloossen.

NOHALTEGEN TOURISMUS FËRDEREN

Mir schaffe fir en duusse Qualitéitstourismus an eiser Naturparkregioun an dëst am regelméissegem Austausch mat eisen zwee Syndicat-d'Initiativen. An dësem Sënn wëlle mir och bei weidere Projeten, wéi z. B. beim Hotelkomplex zu Lëlz, mat de regionalen a nationalen Acteuren (Naturpark Öwersauer, ORT Éislek, Luxembourg For Tourism) verstärkt zesummeschaffen.

Eis ass et och wichteg, weiderhi regional Fester a kulturell Manifestatiounen ze ënnerstëtzen, souwuel fir eis Leit wéi och fir d'Touristen.

Fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner:innen am Naturpark ze garantéieren, wäerte mir weider mat de sëllege staatlechen Instanze kucken, fir „d'Stauséi-Touristen“ sou ze sensibiliséieren, datt si d'Natur am Drénkwaasserschutzgebitt respektéieren.





Pour garantir la qualité de vie des résidents dans le Parc naturel, nous poursuivrons nos efforts entrepris en collaboration avec les différentes instances étatiques pour sensibiliser les « touristes du lac de la Haute-Sûre » au respect de la nature dans la zone de protection de l'eau potable.

INFORMER ET COMMUNIQUER

Nous veillerons à ce que les informations soient transmises de manière à ce qu'elles atteignent tout un chacun. Nous mettons à cet effet un point d'honneur à ce que la communication s'effectue dans plusieurs langues et de façon compréhensible. Les différents canaux d'information seront perfectionnés et développés. Ainsi, le site Internet de notre commune sera rédigé en luxembourgeois et en français, et nous prévoyons de l'actualiser régulièrement. Le *Bléck* présentera entre autres les différents services et aides à disposition, y compris ceux qui existent déjà depuis un certain temps.

Soucieux de vous prêter une oreille attentive, nous maintiendrons le rendez-vous avec le citoyen et ne manquerons pas de multiplier les séances en cas de forte demande. Les réunions citoyennes liées à un projet ou à un sujet particulier constituent une autre forme importante d'échange. Les enquêtes représentent un moyen supplémentaire d'associer nos résidents au processus de développement de notre commune. Chaque commission communale doit compter en ses rangs au moins deux membres du conseil communal pour ainsi améliorer la coopération entre le conseil communal et les commissions.

Nous sommes convaincus que notre population recèle un potentiel considérable, dont nous pouvons tirer parti pour le bien de tous. Nous serions donc heureux de voir de nombreux citoyens s'impliquer dans les différentes commissions communales, pour ainsi créer une commune moderne et tournée vers l'avenir, à la hauteur des défis de notre époque.

INFORMÉIEREN A KOMMUNIZÉIEREN

Mir wäerten dofir suergen, datt d'Informatiounen esou vermëttelt ginn, datt se bei jidderengem ukommen. Mir wëllen eis dofir a méi Sproochen a verständlech matdeelen. Déi verschidden Informatiounskanäl wäerte weider verbessert an ausgebaut ginn. D'Internetsäit vun eiser Gemeng wäert dofir op Lëtzebuergesch an op Franséisch verfaasst ginn a soll reegelméisseg aktualiséiert ginn. Am *Bléck* wäerten ënnert anerem d'Servicer an d'Aidë virgestallt ginn, och déi, déi et scho laang gëtt.

Mir wëllen iech nolauschteren an dofir de Rendez-vous mam Bierger bäibehalen a bei enger grousser Demande esouguer ausbauen. Aner wichteg Forme vun Austausch bestinn a projéts- oder theemebezunne Biergerversammlungen. An den Ëmfroe gesi mir e weidert Mëttel, fir eis Awunner:innen an de Gestaltungsprozess vun eiser Gemeng mat anzubannen. An all Gemengekommissioun sollen op d'mannst zwee Memberen aus dem Gemengerot vertruede sinn. Doduerch soll d'Zesummenaarbecht tëschent dem Gemengerot an de Kommissiounen verbessert ginn.

Mir sinn dovun iwwerzeegt, datt an eiser Bevëlkerung vill Potenzial stécht, dat mir zum Wuel vun eis all notze kënnen. Duerfir wäere mir frou, wa vill Leit sech géifen an den ënnerschiddleche Gemengekommissiounen asetzen, fir mat eng modern an zukunftsorientéiert Gemeng ze gestalten, déi den Erausforderunge vun eiser Zäit gerecht gëtt.



LE RENDEZ-VOUS AVEC LE CITOYEN

Le collège échevinal informe que le « rendez-vous » avec le citoyen continue de s'opérer une fois par mois.

Nous sommes donc à votre écoute pour toutes questions, réclamations et suggestions chaque premier jeudi du mois (excepté les jours fériés) de 18:00 à 19:30.

Pour des raisons d'organisation il serait utile de nous communiquer d'avance les raisons de votre visite.

Les prochaines séances du « Rendez-vous avec le citoyen » se tiennent aux dates suivantes:

- **5 octobre 2023**
- **9 novembre 2023**
- **7 décembre 2023**

Meilleures salutations
Le collège échevinal

DE RENDEZ-VOUS MAM BIERGER

De Schäfferot mécht drop opmierksam, dass de "Rendez-vous mam Bierger" weiderhin eemol am Mount stattfënnt.

Wann der also Froen, Reklamatiounen oder aner Ureegungen hutt, si mir all éischten Donneschden vum Mount (mat Ausnahm vun den Feierdeeg) vun 18:00 bis 19:30 fir lech disponibel.

Aus organisatoresche Grënn wier et vu Virdeel eis de Grond vun ärer Visite am viraus matzedeelen.

Die nächst Séancen vum „Rendez-vous mam Bierger“ sinn den:

- **5. Oktober 2023**
- **9. November 2023**
- **7. Dezember 2023**

Mat beschte Gréiss
De Schäfferot



Nationalwahlen

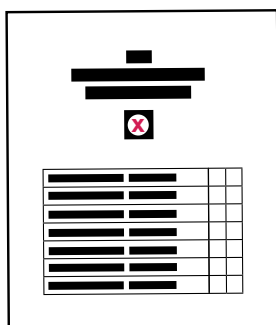
Wéi wíelen?



Den 8. Oktober 2023 kënn Dir déi nei Memberen vun der Chamber wíelen.
Dir kënn méi Stëmme verginn. D'Unzuel hängkt vun Ärem Walbezierk of: **Zentrum (21),
Osten (7), Norden (9), Süden (23).**

Äre Walbezierk steet an der Convocationun (lettre de convocation).

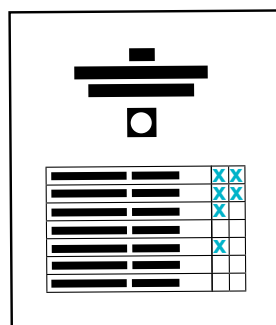
Dat sinn Är Méiglechkeeten:



Eng eenzeg Partei wíelen:

Dir maacht de **Krees** iwwert der Wielerlëscht schwaarz.
Sou kréien **all d'Kandidaten an d'Kandidatinnen** op der Lëscht
automatesch eng Stëmm.
Dir hutt dann **all Är Stëmme verginn**.

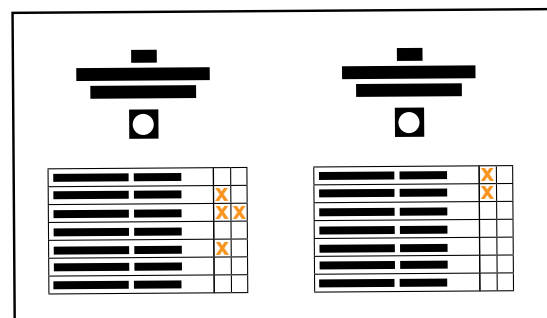
oder



Eenzel Kandidaten a Kandidatinne wíelen:

Dir maacht **1 oder 2 Kräizer** neben den Nimm vun der Persoun.
Dir dierft **net méi Kräizer** maachen, wéi Dir Stëmmen zur
Verfügung hutt.
Déi **genau Unzuel** vun de Stëmme steet uewen um Walziedel.

oder



Kandidaten a Kandidatinne vu verschiddene Parteien wíelen:

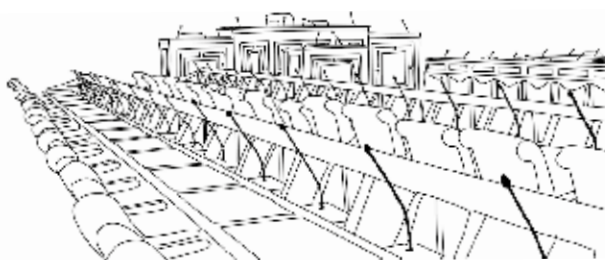
Dir maacht Kräizer op **verschiddene Lëschten**.
Dir dierft **net méi** Kräizer maachen, wéi Dir
Stëmmen zur Verfügung hutt.
Déi **genau Unzuel** vun de **Stëmme** steet uewen
um Walziedel.

Konzept:



Élections nationales

Comment voter?



Le 8 octobre 2023, les nouveaux membres de la Chambre des Députés sont élu·e·s. Vous pouvez donner plusieurs voix en fonction de votre circonscription électorale :

Centre (21), Est (7), Nord (9), Sud (23).

Votre circonscription est indiquée dans la lettre de convocation.

Voici les possibilités :

Choisir un seul parti :

Vous noircissez ou cochez le **cercle** (x ou +) au-dessus d'une seule liste.

Ainsi **chaque candidat ou candidate** de cette liste reçoit 1 voix. Vous avez alors **distribué toutes vos voix**.

ou

Choisir des candidats ou candidates du même parti :

Vous cochez **1 ou 2 cases** après les noms.

Vous ne pouvez **pas cocher plus** de cases que de voix à votre disposition.

Le **nombre exact de voix** est indiqué en haut du bulletin de vote.

ou

Choisir des candidats ou candidates de partis différents :

Vous cochez des cases sur **plusieurs listes**.

Vous ne devez **pas cocher plus** de cases que de voix à votre disposition.

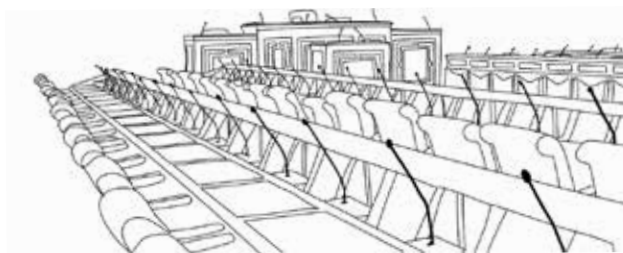
Le **nombre exact de voix** est indiqué en haut du bulletin de vote.

Conception



Nationalwahlen

Wie wählen?



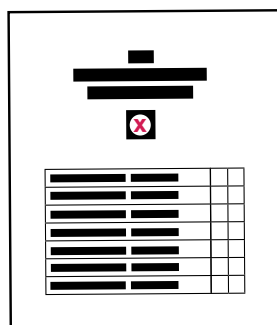
Am 8. Oktober 2023 wählen Sie die neuen Mitglieder des Parlaments (Chambre des Députés).

Sie können mehrere Stimmen vergeben. Die Anzahl hängt von Ihrem Wahlbezirk ab:

Zentrum (21), Osten (7), Norden (9), Süden (23).

Ihr Wahlbezirk ist im Einberufungsschreiben (lettre de convocation) angegeben.

Das sind die Möglichkeiten:



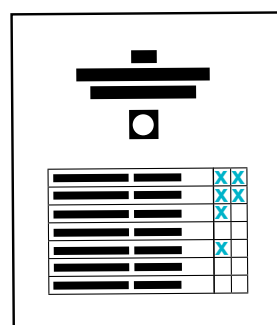
Eine einzige Partei wählen:

Sie machen den **Kreis** über der Wahlliste schwarz.

So bekommen **alle Kandidaten und Kandidatinnen** auf der Liste automatisch eine Stimme.

Sie haben dann **all ihre Stimmen vergeben**.

oder



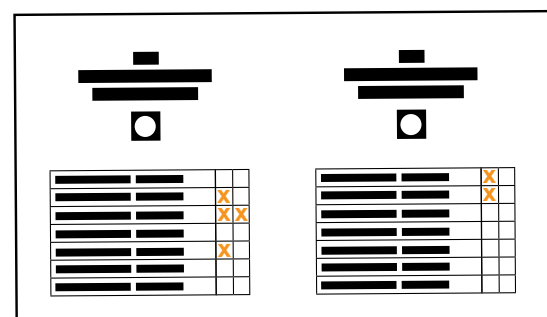
Einzelne Kandidaten und Kandidatinnen wählen:

Sie machen **1 oder 2 Kreuze** neben den Namen der Person.

Sie dürfen **nicht mehr Kreuze** machen, als Sie Stimmen zur Verfügung haben.

Die **genaue Anzahl** der Stimmen steht oben auf dem Wahlzettel.

oder



Kandidaten und Kandidatinnen verschiedener Parteien wählen:

Sie machen Kreuze auf **verschiedenen Listen**.

Sie dürfen **nicht mehr Kreuze** machen, als Sie Stimmen zur Verfügung haben.

Die **genaue Anzahl der Stimmen** steht oben auf dem Wahlzettel.

Konzept:







ANNIKA THREIS, NOTRE NOUVELLE COLLABORATRICE

Annika Threis d'Amel travaille depuis le 1^{er} juin 2023 en tant qu'éducatrice graduée au sein de notre Maison Relais « Kannerstuff » à Heiderscheid. Elle a été nommée à ce poste par décision du conseil communal du 28 avril 2023.

Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle activité !



ANNIKA THREIS, EIS NEI MATAARBECHTERIN

Säit dem 1. Juni 2023 schafft d'Annika Threis vun Amel als Educatrice graduée an der Maison Relais "Kannerstuff" zu Heischent. Hatt ass an der Sitzung vum 28. Abrëll 2023 vum Gemengerot op dëse Poste gestëmmt ginn.

Mir wënschen dem Annika vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten!

JOËL COX, NOTRE NOUVEAU COLLABORATEUR

Joël Cox d'Eschdorf travaille depuis le 3 juillet 2023 en tant que salarié à tâche manuelle auprès de notre commune. Il a été engagé pour ce poste par décision du Collège des bourgmestre et échevins du 15 mai 2023.

Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses nouvelles activités !



JOËL COX, EISE NEIE MATAARBECHTER

Säit dem 3. Juli 2023 schafft de Joël Cox vun Eschduerf bei eis als Gemengenaarbechter. Hien ass op Décisioun vum Schäfferot um 15. Mee 2023 fir dëse Posten agestallt ginn.

Mir wënschen dem Joël vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten!



DON DE LA COMMISSION D'INTÉGRATION À L'ASTI

En guise de conclusion de notre travail accompli au cours de ces 6 dernières années, nous avons souhaité reverser l'argent récolté, entre autres, lors des 2 éditions de la fête des cultures. Nous avons choisi l'ASTI parce que nous voulions apporter notre appui à une organisation qui soutient et met elle-même en œuvre des projets ici au Luxembourg. Les projets de l'ASTI visent à favoriser la coexistence de toutes les parties prenantes de notre société. Nous sommes fiers d'avoir pu reverser la jolie somme de 800 € et remercions toutes les personnes qui ont contribué à ce don.

INTEGRATIOUNS- KOMMISSIOUN SPENT UN D'ASTI

Als Ofschloss vun eiser Aarbecht vun de leschte 6 Joer hu mir d'Suen, déi ënnert anerem bei den 2 Editiounen vum Fest vun de Kulture gesammelt gi sinn, wollt spenden. Mir hunn eis d'ASTI erausgesicht, well mir eng Organisatioun wollten ënnerstëtzen, déi hei zu Lëtzebuerg Projeten ënnerstëtzt a selwer duerchféiert. D'Projete vun der ASTI hunn als Zil, fir d'Zesummeliwwen tëschent allen Deeler vun eiser Gesellschaft ze fërderen. Mir sinn houfreg drop, déi schéin Zomm vun 800 € konnte weiderzeginn a soen all de Leit Merci, déi dozou bäigedroen hunn.





LA KRABELSTUFF

est une structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre, conventionnée et agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 15 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist eine Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag und einer Zulassung des Bildungsministeriums. Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 15 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.



Nos activités hebdomadaires se poursuivent pour nos bambins avec les activités hebdomadaires : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp, piscine et des excursions.

Nous avons élaboré des activités autour du thème « valeurs et participation ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises, via des lectures et des ateliers de musique et de marionnettes !

Les bébés ont fait une excursion au parc de Bettembourg et ont ainsi pu observer les animaux.

Nous avons invité les parents à participer à une rencontre conviviale et leur avons offert des snacks afin de mieux faire connaissance.

La Krabbelstuf est ouverte du lundi au vendredi de 7h à 18h15.

Veuillez contacter la chargée de direction, Mme Lefebvre Emmanuelle, au 26889028.





« L'enfant n'est pas
un vase que l'on
remplit, mais une
source que l'on laisse
jaillir »

„ Das Kind ist keine
Vase, die man füllt,
sondern eine Quelle, die
man entspringen lässt “

Maria Montessori



Unsere wöchentlichen Aktivitäten für unsere Kleinen setzen wir mit folgenden Angeboten fort: Backen, Basteln, Sport, Airtramp, Schwimmen und Ausflüge.

Wir haben Aktivitäten zum Thema „Werte und Teilhabe“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops und Marionetten umsetzen!

Die ganz Kleinen haben eine Ausflug in den Park nach Bettembourg gemacht, wo sie Tiere beobachten konnten.

Wir haben die Eltern zu einem gemütlichen Beisammensein mit ein paar Snacks eingeladen, um einander besser kennenzulernen.

Die Krabbelstuf ist montags bis freitags von 7:00 Uhr bis 18:15 Uhr geöffnet.

Bitte wenden Sie sich an die Direktionsbeauftragte, Frau Emmanuelle Lefebvre, unter 26889028.









75^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE LA « HÄMMELSMARSCH » AU HEIDERSCHIEDERGRUND

Au Heiderscheidergrund, les habitants ont de tout temps dû se défendre et ont perfectionné l'art de l'organisation.

HISTORIQUE

C'est en 1591 que le Heiderscheidergrund a été évoqué pour la première fois dans un écrit : « *Dietrich von Buillich erklärt im Namen der Gräfin von Salm, Herrin von Brandenburg, dem Dietrich von Zievel Güter, unter anderm eine Mühle im, Heuterscheidtergrundt, als Lehen gegeben zu haben.* »¹ Le 2/6/1769, la Commune a déclaré par écrit par-devant notaire : « ...die 6 im Heiderscheidergrund aufgeschlagenen Beiwohner ...fordern Weidgangsrecht auf den Gütern der Gemeinde. »² Mais les paiements se faisaient attendre, raison pour laquelle le notaire Everling de Grosbous³ a écrit le 18/1/1773 : « *Beschluß der Gemeiner von Heiderscheid, gegen die Bewohner von Heiderscheidergrund wegen Verweigerung der Bezahlung des Waidgangs gerichtlich vorzugehen.* » Le 08/03/1773, les habitants du Heiderscheidergrund ont rétorqué ce qui suit auprès du notaire Bertrand à Wiltz : « *Joannes Glaude, Mathias Mathieu, Paulus Keiffer sive Clement, Heinrich Sterpenich sive Weber, Richard Graaff und Thilmanns Mathieu, alle inwohnere und in dem Heuderscheittergrundt nächst der Sauren sich auffhaltende, die welche erscheinende sambt und sonders frey willich und öffentlich erkläht, was maßen ihre vorfahren schon von langen jahren hero sich mit solchen wohlge bawten häusern und wohnungen versehen und daß diese für eine förmliche und wohlgebawte dorffschaft anzusehen ist, der gestalten daß erscheinenden durch decret der gnädigen regierung zu Lutzemburg in dato 5ten 8bris 1757 erlaubt und erkläht worden, ihre wohnungen wie richtins zu continuieren, vermitz jedennoch daß sie sich in die rollen der schätzungen deren respective dörfferen, auff dern bann ihre wohnungen gelegen, einschreiben thun...* ».² En 1787, le Heiderscheidergrund est qualifié pour la première fois de « Zweigstelle » [section] de Heiderscheid.⁴

- 1 Emile Erpelding: die Mühlen des Luxemburger Landes
- 2 Schon Arthur: Zeittafel der Geschichte der Luxemburger Pfarreien Heft V
- 3 Majerus Nic. Luxemburger Gemeinden B.V
- 4 Bosseler Nic. Broschure 50 Joer chorale Ste-Cécile Heischent

75 JOER HEISCHTERGRÖNNER HÄMMELSMARSCH

am Heischtergronn hunn d'Leit sech nach ëmmer misste wieren a konnte sech gutt organisieren.

GESCHICHT

1591 gouf den Heischtergronn fir d'éischt an engem Schrëftstéck genannt: « *Dietrich von Buillich erklärt im Namen der Gräfin von Salm, Herrin von Brandenburg, dem Dietrich von Zievel Güter, unter anderm eine Mühle im, Heuterscheidtergrundt, als Lehen gegeben zu haben.* »¹ Den 02.06.1769 ass vun der Gemeng beim Nottär geschriwwen ginn: « ...die 6 im Heiderscheider grund aufgeschlagenen Beiwohner . . . for - dem Weid gangsrecht auf den Gütern der Gemeinde. »² Mat dem Bezuelen huet et awer net geklappt, well den 18.01.1773 schreift den Nottär Everling vu Grosbous³: « *Beschluß der Gemeiner von Heider-scheid, gegen die Bewohner von Heiderscheidergrund wegen Verweigerung der Bezahlung des Waidgangs gerichtlich vorzugehen.* » Den 08.03.1773 hunn déi Grënner beim Nottär Bertrand zu Wolz gekontert: « *Joannes Glaude, Mathias Mathieu, Paulus Keiffer sive Clement, Heinrich Sterpenich sive Weber, Richard Graaff und Thilmanns Mathieu, alle inwohnere und in dem Heuderscheittergrundt nächst der Sauren sich auff-haltende, die welche erscheinende sambt und sonders frey willich und öffentlich erkläht, was maßen ihre vorfahren schon von langen jahren hero sich mit solchen wohlge baw-ten häusern und wohnungen versehen und daß diese für eine förmliche und wohlgebawte dorffschaft anzusehen ist, der gestalten daß erscheinenden durch decret der gnädigen regierung zu Lutzemburg in dato 5ten 8bris 1757 erlaubt und erkläht worden, ihre wohnungen wie richtins zu con-tinuieren, vermitz jedennoch daß sie sich in die rollen der schätzungen deren respective dörfferen, auff dern bann ihre wohnungen gelegen, einschreiben thun . . . ».² 1787 gëtt den Heischtergronn fir d'éischt als »Zweigstelle« vun Heischent opgezielt.⁴*

- 1 Emile Erpelding: die Mühlen des Luxemburger Landes
- 2 Schon Arthur: Zeittafel der Geschichte der Luxemburger Pfarreien Heft V
- 3 Majerus Nic. Luxemburger Gemeinden B.V
- 4 Bosseler Nic. Broschür 50 Joer chorale Ste-Cécile Heischent



de gauche à droite : première
Hämmelsmarsch 1948 : Mich Thill avec
la caisse, Péitchen Hanff avec la chèvre
d'Anna Everling, Rosch Hanff, Jos Hanff.
vu l.n.r.: Éischten Hämmelsmarsch 1948:
Mich Thill mat der Keess, Péitchen Hanff
mat Everlings Anna senger Geess, Rosch
Hanff, Jos Hanff.

Photo/foto Marcel Treinen

de gauche à droite : 1950, pour la première fois avec
instruments : Jos Hanff, Rosch Hanff, Péitchen Hanff,
Mich Thill, Gusty Roilgen, Camille Roilgen, tambour (cette
seconde photo reste introuvable) avec Marcel Bissen et,
caché, Jean Roilgen avec les cymbales.

vu r.n.l.: Fir d'éischt 1950 mat Instrumenter: Jos Hanff,
Rosch Hanff, Péitchen Hanff, Mich Thill, Gusty Roilgen,
Camille Roilgen, Tromm (des zweet Foto ass net ze
fannen) mam Marcel Bissen a verstoppt Jean Roilgen mat
de Jummdeckelen.

Photo/foto Hary Roilgen



INITIATIVEN

Well an e puer Dierfer kee Kierfecht war, hunn
déi Heischtergrënner ëm 1900 beschloss, sech
een Doudewon unzeschaffen. Déi meescht
Läiche waren aus der Ëmgéigend, et goufen der
awer och bis op Lëntgen, Nidderpallen an esouguer
bis op Nidderwampech transportéiert. De 26.
Juli 1906 ass de »Landwirtschaftliche Localverein
Heiderscheidergrund« gegrënnt ginn, mat Statuten,
vum Nottär, an zwee Exemplairë geschriwwen. » 16

INITIATIVES

Étant donné que quelques-uns des villages
n'avaient pas leur propre cimetière, les habitants
de Heiderscheidergrund décidèrent aux alentours
de l'année 1900 de se procurer un corbillard. La
plupart des morts étaient originaires des environs,
mais certains furent également transportés jusqu'à
Lintgen, Niederpallen voire Niederwampach. Le
26 juillet 1906, le « Landwirtschaftliche Localverein
Heiderscheidergrund » fut constitué par-devant
notaire avec ses propres statuts rédigés en deux
exemplaires. « 16 Eigentümer » étaient présents à la
réunion de constitution. En début de chaque année,
ils tenaient régulièrement leur assemblée générale,
lors de laquelle ils approuvaient les comptes,
autorisait certaines réparations et commandaient
« einen halben Wagon Tomasmehl ». Il se tenait une
assemblée en cours d'année à chaque fois qu'il
s'agissait de l'admission d'un nouveau membre
et du départ d'un autre, auquel l'on restituait son
« Eintrittsgebühr » de 3,75 francs. Ils avaient une
série de machines : un brise-mottes, un rouleau
compresseur et un cultivateur. Cet inventaire a été
complété par la suite par un semoir à betteraves
et une bineuse. Leur possession la plus précieuse
était un pèse-bétail dans une petite remise sur les
hauts de la « Knupp ». C'était pour ainsi dire le
gagne-pain de l'association. En 1951, la remise fut
démolie et le pèse-bétail fut transféré dans la remise
de la « Knupp » et n'a plus été utilisé. La dernière



assemblée de l'association s'est tenue le 6 février 1952.

Lorsqu'après la restauration de la chapelle en 1962, des taches d'humidité sont réapparues sur les murs en 1970, les habitants de Heiderscheidergrund y ont eux-mêmes appliqué un revêtement en Eternit. En 1982, Bissen's Marcel est décédé le dimanche de la kermesse et la Hämmlsmarsch a été annulée. Les choristes et les musiciens lui ont fait leurs adieux au cimetière avec l'« Awuar » des scouts.



En 1953, il faisait déjà bien froid et humide pour la kermesse
1953 war et fir d'Kiermes scho gutt kal a naass.

Photo/foto Foto Jean Herzig

Le 5 juillet 1991, après de longues tractations, les habitants de Heiderscheidergrund ont réussi, en collaboration avec le curé THÉODORE TERRES, à faire classer la chapelle. En 1999, avec le soutien de la classe de peinture du LTC, le chemin de croix, disparu depuis 1962, fut restauré. Les habitants de Heiderscheidergrund ont installé eux-mêmes les stations en 2000.

Après la guerre, la Fête de la Saint Celse était célébrée le jeudi de Carnaval ; elle fut abolie par la suite en 1962 par le curé PAUL-MARIE MEIER. En 1987, le curé THÉODORE TERRES a réintroduit, de concert avec les habitants de Heiderscheidergrund, la Fête de la Saint Celse le deuxième dimanche du mois de juillet. La bénédiction des cloches eut lieu le 1/03/2009. Lorsque MARTINE HANSEN est devenue ministre en 2013, les habitants du Heiderscheidergrund n'ont pas manqué d'organiser le 27 juillet une ovation chaleureuse en son honneur dans le village. Il a fallu 14 années d'efforts de leur part pour obtenir à hauteur de l'Hôtel Bissen un passage à piétons, transformé le 4/10/2018 en passage souterrain.

Eigenthümer» ware fir d'Grënnungsversammlung derbäi. Am Ufank vum Joer hate si reegelméisseg hir Generalversammlung, hunn d'Rechnunge guttgeheescht, eng Reparatur bewëllegt an »einen halben Wagon Tomasmehl« bestellt. Eng Versammlung ass am Laf vum Joer ofgehal ginn, wann en neie Member opgeholl oder een aneren entlooss gouf a seng 3,75 Frang »Eintrittsgebühr« erëmkritt huet. Maschinnen hate si: eng Scholleroll, eng Walz an e Pater, spéider koum eng Rommelséimaschinn an e Kapper derbäi. Dat Wichtigst, wat si haten, war eng Véiwo an engem klengen Schapp uewen op der »Knupp«. De Veräin huet praktesch dovu gelieft. 1951 ass dee Schapp ofgerappt ginn, an d'Wo koum an de Schapp vun der »Knupp« stoen an ass net méi profitéiert ginn. Déi lescht Versammlung vum Veräi war de 6. Februar 1952.

Wéi no der Restauratioun vun der Kapell vu 1962 rëm 1970 nei Fiichtgeet an d'Mauere gezunn ass, hunn Leit aus dem Gronn selwer eng Eternits-Verkleedung festgemaach. 1982 ass de Bissens Marcel op Kiermessonndeg gestuerwen, an den Hämmlsmarsch ass ausgefall. D'Sänger an d'Musikanten hunn him um Kierfecht de Scouten hiren »Awuar« gespillt.



En 1958, un berger était présent
1958 war en Hiert derbäi

Photo/foto Foto Jean Herzig



Le trajet est passé sur le tunnel près de la Clerve, par la Larei, la Schlierbech et la Schmelz.

Op den Tunnel bei der Clerf, an d'Larei, an d'Schlierbech an op d'Schmelz ass et gaangen.

Photo/foto Foto Emile Gibertz



Première maison de campagne, construite par Joseph Schoettert en 1939. À gauche sur la photo les époux Rausch-Mersch (1956-1963). Le propriétaire actuel est la famille Gorges⁵

Éischt Weekendhaus, gebaut 1939 vum Joseph Schoettert. Lénks am Bild d'Koppel Rausch-Mersch (1956-1963). Haut am Besëtz vun der Famill Gorges⁵

Photo/foto Foto Emile Gibertz

CHANT ET HÄMMELSMARSCH

Dans la chapelle, le curé FRANZ FRIEDEN (1911-1917) fit aménager une tribune d'orgues. Il se pourrait que cette même année la chorale « *Ëmmerfrou* » ait pleinement développé son activité. Malheureusement, la seule chose que l'on sache à ce jour est qu'il y a eu vers 1920 à l'église, en sus des chants, des représentations de théâtre à l'initiative de l'instituteur CRAVATTE : « *Zwee Juden als Schmoggler, e Komédisteck an 3 Akten vum LOUIS BIREN* ». Parmi les membres de la chorale, JEAN EVERLING et ALBERT ROILGEN sont morts au front, de sorte qu'à l'issue de la guerre, la chorale ne comptait plus que 5 membres : HANFF'S PÉITCHEN avec ses fils ROSCH et JOS, THILL'S MICH et MARCEL TREINEN, qui ont chanté la Hämmelsmarsch pour la kermesse le dimanche précédant la Saint Michel, ce afin de pouvoir financer un harmonium. Ils l'ont fait pour la première fois en 1948. Or, ils en ont chanté la mélodie sans en connaître le texte de sorte qu'après la première phrase l'on n'entendait plus que la-la-la. CAMILLE ROILGEN, qui se trouvait à ce moment à Heiderscheidergrund pour la cueillette de pommes en famille, leur a procuré le texte pour l'année suivante, mais cela n'a pas vraiment arrangé les choses. Alors, il a dit à ses fils JEAN et GUSTY, qui avaient tout juste débuté l'apprentissage de la flûte respectivement de la clarinette : « *Bouwen, nächst Joer hëllef m'är hinnen den Hämmelsmarsch spillen.* » Tels ont été en 1950 les débuts de la Hämmelsmarsch instrumentale

No laangem Hin an Hier hunn d'Grënner zesumme mam Paschtouer THÉODORE TERRES et fäerdeg bruecht, fir d'Kapell de 5. Juli 1991 klasséiert ze kréien. Mat Hëllef vun der Usträicherklass aus dem LTC gouf 1999 de Kräizwee restauréiert, dee vun 1962 u verschwonne war. D'Grënner hunn e selwer am Joer 2000 opgehaangen.

Nom Krich war d'Celsusfeier op Fette Donneschdeg, déi de Paschtouer PAUL-MARIE MEIER 1962 ofgeschaaft huet. Zesumme mat de Grënner huet de Paschtouer THÉODORE TERRES d'Celsusfeier 1987 erëm den zweete Sonndeg am Juli agefouert. D'Klackewei gouf den 01.03.2009 organiséiert. Wéi d'MARTINE HANSEN 2013 Minister gouf, hunn déi Heischtergrënner sech et net huele gelooss, fir him de 27. Juli eng flott Ovatioun am Duerf ze maachen. 14 Joer hunn se sech agesat, fir beim Hotel Bissen e Foussgängersträifen ze kréien, an de 04.10.2018 ass en Tunnel draus ginn.

GESANK AN HÄMMELSMARSCH

An der Kapell huet de Paschtouer FRANZ FRIEDEN (1911-1917) en Duxall bäimaache gelooss. Vläicht war et dat Joer, an deem de Gesank « *Ëmmerfrou* » seng Aktivitéit voll entfaalt huet. Leider ass bis elo nëmme bekannt, dat nieft dem Gesank an der Kierch och nach ëm 1920 mam Schoulmeeschter CRAVATTE Theater gespillt gouf : « *Zwee Juden als Schmoggler, e Komédisteck an 3 Akten vum LOUIS BIREN* ». Aus

⁵ Info Josee Gorges



et vocale au Heiderscheidergrund. PÉITCHEN et MICH sont décédés et les trois autres membres ont déménagé. Durant des années, CAMILLE, JEAN et GUSTY, ainsi que BISSEN'S MARCEL qui jouait le gros tambour, étaient seuls à faire perdurer la tradition. Marcel ne cessait d'inviter les gens à mettre un plus gros billet dans la caisse. Au début, les quatre, accompagnés de JÄNGI THILL en tant que caissier, se sont déplacés jusqu'au tunnel, à la Schlierbech, à la Larei et à la Schmelz. Lorsque les maisons vendues ont été occupées au fur et à mesure par de nouveaux habitants qui jouaient heureusement aussi d'un instrument, le groupe s'est agrandi. Des garçons des villages avoisinants les ont parfois également rejoints, et, au fil des années, des enfants ont commencé à participer avec leur flûte à bec, leur mélodica et leur tambour. Dès le début, les recettes étaient destinées à notre chapelle. Cet argent était remis lors de l'après-kermesse en mains propres du curé jusqu'en 1976 ; après cette date, il a été versé sur un livret d'épargne.

Ce qui faisait toujours plaisir, c'est que toutes les portes d'entrée étaient grandes ouvertes et que, en sus de l'obole, l'on se voyait offrir un verre d'eau-de-vie ou une tranche de jambon. Cette coutume, quoique sous forme réduite, a perduré.

dem Gesank waren am Krich de JEAN EVERLING an den ALBERT ROILGEN gefall, du bloufen nom Krich nach 5 Mann: den HANFFS PÉITCHEN mat senge Jonge ROSCH a JOS, den THILLS MICH an de

MARCEL TREINEN, déi den Hämmlsmarsch um Sonndeg viru Mëchelsdag fir d'Kiermes gesongen hunn, fir zu engem Harmonium ze kommen. 1948 hu si dat fir d'éischt gemaach. Leider hu si wuel d'Weis gesongen, awer den Text net konnt, a nom éischte Saz nëmme méi la-la-la gesongen. De CAMILLE ROILGEN, dee grad am Heischtergronn war, fir mat der Famill Äppel ze plécken, huet hinne fir dat nächst Joer den Text verschafft, awer du war et nach net besser. Deemoools sot hien zu senge Jonge JEAN a GUSTY, déi just ugefaangen hate Flütt respektiv Klarinett ze léieren: »Bouwen, nächst Joer hëllef mir hinnen den Hämmlsmarsch spillen«. Dëst war 1950 den Ufank vum instrumentalen a gesanglechen Hämmlsmarsch am Heischtergronn. De PÉITCHEN an de MICH si gestuerwen an déi aner dräi si fortgaangen. Jorelaang waren de CAMILLE, de JEAN an de GUSTY mat BISSENS MARCEL op der décker Tromm eleng. De Marcel huet ëmmer d'Leit opgefuerdert, fir méi en décke Schäin ze ginn. Am Ufank si si véier mam JÄNGI THILL als Keessjee bis op den Tunnel, an d'Schlierbech, an d'Larei an



Toute l'équipe en 1962 chez Bréckert devant la porte
Déi ganz Ekipp 1962 beim Bréckert virun der Dier
Photo/foto Foto Emile Gibertz



1985 : d'autres enfants participent et Bissen's Marcel a été remplacé
1985: Aner Kanner sinn derbäi an de Bissens Marcel ass ersat ginn
Photo/foto Foto Lucia Weßels

Qui va être pris en photo
cette année ?

Wie kënnt wuel dëst Joer
op d'Foto?



2013 : Martine est conduite par Max chez Bréckert à la place des fêtes

2013: D'Martine gëtt vum Max bei de Bréckert op d'Festplaz gefouert

Photo/foto John Lamberty



2013 : Tous les habitants réunis sur la place des fêtes chez Bréckert

2013: All Grënner op der Festplaz beim Bréckert

Photo/foto Pierre Goetz

En l'absence des occupants, les musiciens trouvèrent l'eau-de-vie devant la porte ; une enveloppe y était accrochée ou le voisin avait été chargé de remettre l'argent. Il est dommage que de nos jours les portes ne s'ouvrent plus toutes, il n'y a que le rideau qui bouge ou le chien qui aboie.

Au cours de ces 75 années, les recettes de la Hämmelsmarsch ont été investies comme suit :

un harmonium d'occasion fut acquis en 1952, et l'on a acheté en 1961 un grand Évangile latin (Missale), des chasubles et des livres de chant (Graduale). En 1962, le revêtement usé en ardoises bleues devant la porte a été remplacé par du grès. Le curé d'Esch-sur-Sûre de l'époque recevait des « frais de route ». En 1970, l'Eternit a été mis en place pour parer à l'humidité. En 1976, la chapelle a accueilli un nouvel orgue électrique qui a été béni le 27 mars au cours d'une messe solennelle. C'est sous le ministère du curé TÉODORE TERRES que

op d'Schmelz gefuer. Wéi an déi verkaaften Haiser sécher a lues aner Leit bäikomm sinn, déi Gott sei Dank och Instrumenter gespillt hunn, hu si sech ugeschloss. Och Jongen aus den Nopeschdierfer sinn zäitweis derbäikomm an no an no hunn och déi kleng Kanner mat Blockflütt, Melodika an Tromm matgemaach. Den Erléis war vun Ufank un ëmmer fir eis Kapell bestëmmt. Dëst Geld krut de Paschtouer op der Nokiermes bis 1976 an d'Hand, duerno ass e Spuerbuch opgemaach ginn.

Flott war et ëmmer, dass all Hausdier grouss opstoung an et niewent dem Obulus och nach eng Drëpp oder e Stéck Ham ginn ass. Dëst besteet haut nach e bësschen. Wann ee mol net doheem ass, steet entweder eng Drëpp virun der Dier, eng Enveloppe ass drun oder de Noper krut d'Geld. Leider ginn haut fir den Hämmelsmarsch net méi all Dieren op, de Riddo wackelt nëmmen oder d'Honn billen.



2021 : Une nouvelle génération a repris les rôles pour la Hämmelsmarsch

2021: Eng nei Generatioun ass fir den Hämmelsmarsch ënnerwee

Photo/foto Jacqueline Roilgen

la restauration des bancs a pu être payée en 1992. Une nouvelle chasuble rouge pour la Fête de la Saint Celse a été achetée. Depuis 1999, année d'arrivée du curé MARCO WEHLES, les fonds récoltés ont été dépensés comme suit : en 2002, acquisition d'un calice avec un nœud octogone en provenance d'un noisetier de Heiderscheidergrund ; en 2003, achat d'une lampe éternelle ; entre 2005 et 2008, la crèche a été agrandie petit à petit grâce à l'aide de sponsors. Une nouvelle cloche est venue s'ajouter en 2009. Notre Saint Celse s'est vu doté d'un nouveau cheval en 2010, et nous avons acheté un lutrin et un bénitier réalisé en fer forgé par les élèves-forgerons du LTC qui sert également de baptistère. S'y ajoutent quelques menues dépenses pour des prospectus, invitations et timbres-poste (partiellement sponsorisés), panneaux des services religieux, produits de nettoyage, fleurs, etc. Et, récemment, en 2023, le portail d'entrée de la chapelle a été restauré.

Nous tenons à adresser nos sincères remerciements à toutes les familles qui continuent à œuvrer pour le Heiderscheidergrund et sa chapelle.

Il ne nous reste qu'à espérer que ces belles traditions se poursuivent au Heiderscheidergrund.

An dëse 75 Joer ass dat hei mam Akommes vum Hämmelsmarsch gelescht ginn:

En Okkasionunsharmonium gouf 1952 ugeschafft, e groust laténgesch Evangeliebuch (Missale), Massgewänner a Gesangbicher (Graduale) goufen 1961 kaaft. 1962 ass deen ausgetraatschte bloe Schiferstee virun der Dir duerch e Sandsteen ersat ginn. Den deemolegen Esch-Saurer Paschtouer krut »frais de route« bezuelt. 1970 den Eternit, fir d'Fiichtegkeet ze verstoppen. 1976 ass eng nei elektresch Uergel an d'Kapell komm, déi de 27. März an engem feierleche Gottesdengscht ageseent gouf. Ënner dem Här TÉODORE TERRES ass 1992 d'Restauratioun vun de Bänke bezuelt ginn. En neit flott rout Masskleed koum fir d'Celsusfeier derbäi. Zanter 1999, datt de Paschtouer MARCO WEHLES bei eis ass, hu mir eis dëst alles gelescht: e Kielech (2002) mat engem aachteckegen Nodus aus engem Heischtergrënner Hieselter. 2003 en éiweg Licht. Tëscht 2005 an 2008 ass d'Krëpp lues a lues gewuess, mat Hëllef vu Sponsoren. Eng nei Klack koum 2009. Eisen Hellege Celsus krut 2010 als Attribut en neit Päerd, ugeschafft gouf e Liespult an e Wäiwaasserpatt, deen och als Dafstee gebraucht gëtt, aus »fer forgé« gemaach vu Schmattsschüler aus dem LTC. Klenggekeete wéi Prospekter, Invitatiounen a Käppercher (zum Deel gesponsert), Masseschëlter, Botzmëttel, Blumen asw. sinn och derbäi. Als allerlescht ass dëst Joer (2023) eis Viischt Dier vun der Kapell restauréiert ginn.

E grouse Merci geet un all Familien, déi sech nach haut fir den Heischtergronn a seng Kapell asetzen.

Et bleift nëmmen ze wënschen, dass dës flott Traditiounen am Heischtergronn weidergefouert ginn.



27. - 29.05.2023
MARIONETTEFESTIVAL





21.06.2023 & 03.07.2023

L'ORDRE DE LA COURONNE DE CHÊNE



AGUSTIN MARTINEZ

Chevalier (34 années de service)



ELJETTE BECK

Médaille en vermeil (27 années de service)



GHISLAINE FEINEN

Chevalier (34 années de service)



DIANE KLER

Chevalier (35 années de service)



CHARLES HEINEN

Médaille en vermeil (31 années de service)



LUC LEYDER

Chevalier (28 années de service)



GUY NICKTS

Médaille en vermeil (37 années de service)



DANIELLE MAY

Médaille en vermeil (38 années de service)



MARIE THÉRÈSE TURPEL-WALLERS
Médaille en vermeil (29 années de service)



MONIKA HORVAT
Médaille en vermeil (25 années de service)



PASCAL SCHENK
Médaille en vermeil (32 années de service)



SONJA GIRA
Chevalier (34 années de service)



22.06.2023 NATIONALFEIERDAG









30.06.2023
GENERALVERSAMMLUNG
VON DER HEISCHTER
MUSIK



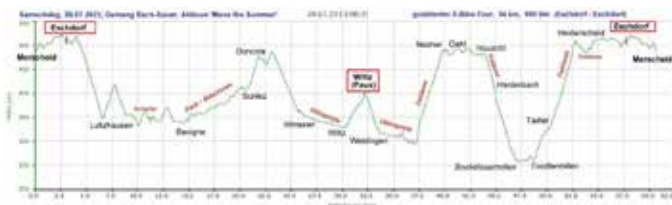


09.07.2023
CELSUSFEIER





29.07.2023 MOVE THE SUMMER 2023 E-BIKE TOUR





29.07.2023
CONCERT PHILHARMONIE
ESCH-SUR-SÛRE





10.-19.08.2023
TËSCHTZWEE







30.08.2023
HEISCHTERMAART









10.06.2023 VERNISSAGE DES ARTISTES DU CYCLE C1

Le vernissage de leur exposition a eu lieu le samedi 10 juin.

À cette occasion, les jeunes artistes ont pu montrer à leur famille toutes leurs réalisations autour du projet concernant le peintre MONDRIAN.

10.06.2023 DE VERNISSAGE VUN DEN KËNSCHTLER AUS DEM C1

De Vernissage vun hirer Ausstellung war Samschdes, den 10. Juni.

Do konnten déi jonk Kënschtler hirer Famill weisen, wat si alles zum Projet vum Kënschtler MONDRIAN realiséiert haten.



La classe de Christiane Siebenaler / Klass vum Christiane Siebenaler







26 & 27 AOÛT 2023 HÄMMELSMARSCH À ESCHDORF

Durant le weekend de la kermesse, qui a lieu chaque année à la fin du mois d'août, l'Harmonie d'Eschdorf a joué la Hämmelsmarsch aussi bien à Eschdorf qu'au Hierheck.

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont accueillis et soutenus financièrement dans le cadre de cette belle tradition.

26 & 27 AUGUST 2023 HÄMMELSMARSCH ZU ESCHDUERF

Um Kirmesweekend, deen all Joer Enn August ass, huet d'Eschdörf Musik den Hämmelsmarsch souwuel zu Eschduerf wéi och op der Hierheck gespillt.

Mir soen all de Leit Merci, déi eis bei dëser flotter Tradition bei sech begréisst an eis finanziell ënnerstëtzt hunn.

CONCERTS DE CAMPING DE L'HARMONIE D'ESCHDORF

Les concerts organisés dans les campings connaissent toujours un grand succès. En effet, les auditeurs y sont nombreux, et nous réussissons avec notre musique à procurer aux vacanciers qui y séjournent un moment agréable. Il est quelque peu regrettable que nos concerts cette année le 18 juillet

CAMPINGCONCERTE VUN DER ESCHDÖRFER MUSIK

D'Concerten op de Campinge sinn ëmmer flott, well do vill Leit gär lauschtere kommen a mir mat eiser Musek den Touristen ee schéinen Ament während hirer Vakanz kënnen bidden. Eis Concerten den 18. Juli am Heischtergronn an de 25. Juli op der Toodlermillen dëst Joer goufen, sou wéi dat



au Heiderscheidergrund et le 25 juillet à Tadler-Moulin aient été interrompus par la pluie, ce qui peut toujours arriver au Luxembourg. Au camping Le Moulin High Chapparl, l'interruption n'a été que de 5 minutes, tandis qu'à Tadler-Moulin nous avons essuyé une bonne douche alors que nous accordions nos instruments, après quoi nous avons tiré le meilleur parti de la situation en présentant encore, sans instruments à bois, plusieurs œuvres musicales au Café.

hei zu Lëtzebuerg ëmmer mol méiglech ass, vu Reen ënnerbrach. Um Camping Le Moulin High Chapparl war et just eng Paus vu 5 Minutten, op der Toodermillen si mir während dem Ofstëmme richtig geduscht ginn an hunn duerno dat Bescht draus gemaach an ouni Holzinstrumenter nach e puer Stécker am Café gespillt.

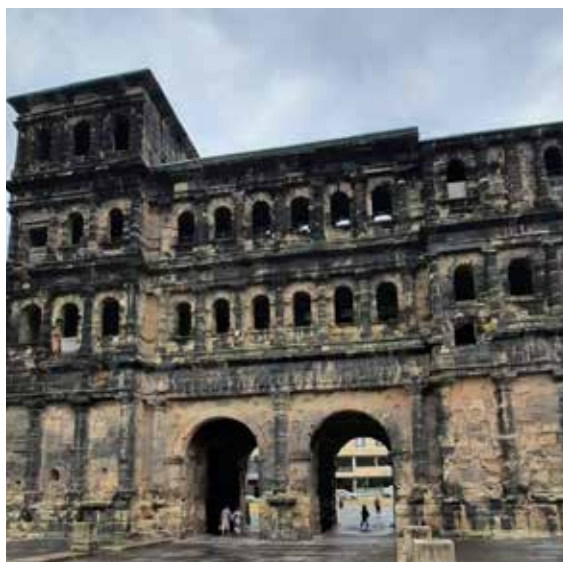
SPRANGMAIS HEISCHENT

Ofschlossiessen vun der Yogasaison 2022-2023 beim Cocoon-Belair op der Buurschtermillen



AUSFLUG OP TRÉIER







EIERUNG VUN EISE JUBILAREN

Goetz Berty 80 Joer

Fusenig Alice 70 Joer

Welter Paulette 70 Joer



RÉTROSPECTIVE SAISON 2022/2023 ENTENTE FEULEN GREVELS HEIDERSCHIED

Nous aimerions féliciter nos jeunes joueurs pour l'excellente saison réalisée en 2022/2023 et leur souhaitons bonne chance et beaucoup de plaisir pour la saison 2023/2024.

RÉCKBLÉCK SAISON 2022/2023 ENTENTE FEELLEN GREVELS HEISCHENT

Mir gratuléieren eise Jugendspillen fir d'Saison 2022/2023 a wënschen hinnen e gudde Start a vill Spaass fir d'Saison 2023/2024.





1. Ré: v.i.r.: Nolan L., Tobias M., Ben T., Liam M.M., Will P., Luca E., Chant P., Lu A.M., Lorian K., Adara D.O.S., Julie M., Sean M.P.
2. Ré: v.i.r.: Ronny L. (Trainer), Gilberto M. (Trainer), Maud D., Raphaël S., Liam M., Jayden A.R., Nisan F., Gavriel K., Melvin K., Liam T., Felix S., Felix K., Jean Paul K. (Trainer) - Et leurs frères: Taylor V.T., Mika H., Gabriel M. (Trainer), Isobel K. (Trainer)



1. Ré: v.i.r.: Nils L., Leo K., Adam A.S., Joseph L., Leo R., Ben L., Ryan A., Lou E., Sam M., Nilsen L., Diego M.M., Emre G., Miguel P.S.
2. Ré: v.i.r.: David L. (Trainer), Leo B., Ben B., Nicolas S., Loris M., Jason S., Yank K., Mathieu S. G., Sam M. O., Nils A. M., Luca A. P., Luc E. (Trainer), Haim A. (Trainer) - 3. Ré: v.i.r.: Barry M., Hassan A. E., Mads S. C., Lin W., Matt T., M.C., Lee K., Wellington L., Ash J., Percy R. Et leurs: Philippe W., Sébastien T., Gilles D. C.



1. Ré: v.i.r.: Max C., Max E., Nicolas W., Timmy G., Jule R., Théo S., Eris L., Louis R., Francisco G., Ryan P. - 2. Ré: v.i.r.: Henri L. (Trainer), Pascal L. (Trainer), Mik M., Nando P., Mikael Eren D., Jo W., Moutel R., Francisco G., Nio A., Isach W. (Trainer) - 3. Ré: v.i.r.: Rafael R., Tim H., Jeff L., Tim L., Lucas M., Nio D., Samson G., Shukur M., Liam L., Mats B., Jacques R. - Et leurs: Leona P., Nadia G., Milo Q., Yasmine A., Felix R., Joana K.



1. Ré: v.i.r.: Julie R., Tobias G., Leyla R., Amy B., Eva L.
2. Ré: v.i.r.: Roca M. (Trainer), Yasmine A., Maud O., Leona F., Adia M., Amy G. (Trainer)



1. Ré: v.i.r.: Tim L., Fabian A., Chant S., Kevin M., Philippe R., Gabriel L. - 2. Ré: v.i.r.: Ferenc W. (Trainer), Philippe W., Jim S., Philippe M., Tim F., Chant F., Dean K., Philippe D., Xian T. (Trainer) 3. Ré: v.i.r.: Mathieu W., Felix R., Nio A., Ben M., Isaac M., Ismaïla D., Terence D. Et leur: gilles / Angelo R.



1. Ré: v.i.r.: Tibo M., Bruno D., Max H., Finn G., Joris G., Dino A. 2. Ré: v.i.r.: Francisco F., Gabriel S., Diego S., Lemmy K., Kevin D., Alvaro B., Radu D., Stephan M. 3. Ré: v.i.r.: Leo S., Rafael P., Alessandro F., Jany A., Diego O., Rafael A. Trainer: Sven DE BORGER & Luc MEISCH - Et leurs: Leo W., Justin M., Bryan M.

Es-tu intéressé(e) à jouer au foot au sein de notre club ? Alors n'hésite pas à contacter **Kevin Reihl** au **691842507** ou **Yannick Heischbourg** au **621654277**. Tu peux aussi envoyer un e-mail à l'adresse : **secretariat@entente-fgh.lu**.

Bass du och interesséiert, Fussball bei eis am Veräin ze spillen? Da mell dech beim **Kevin Reihl (691842507)** oder beim **Yannick Heischbourg (621654277)**. Du kanns awer och eng E-Mail op **secretariat@entente-fgh.lu** schécken.





ASA ASBL - LE CHIEN D'ASSISTANCE DIT « D'ÉVEIL »

Les chiens d'assistance dits « d'éveil » ont un rôle d'assistance auprès d'enfants atteints de troubles autistiques, de trisomie 21 ou d'enfants polyhandicapés.

Les chiens d'éveil sont sélectionnés selon des critères précis tels que stabilité mentale et physique, patience et tolérance. Ils suivent une formation spécifique de 15 à 24 mois et passent leur première année dans une famille d'accueil chargée de les familiariser avec leur nouveau rôle.

Ces chiens ont la particularité « d'être très à l'aise avec les enfants, en étant à la fois dynamiques et stimulants, mais également posés et calmes ». Point important pour les personnes autistes : ils peuvent reconnaître si l'enfant est « disponible » ou s'il est en crise, et savent lui laisser de l'espace puis revenir vers lui en temps utile. L'une des attentes principales à l'égard du chien est d'apaiser l'enfant.

Le chien va permettre de stimuler les enfants, d'éveiller leur attention et d'apaiser leurs angoisses. Il va contribuer à dédramatiser les moments difficiles, à réduire les angoisses face à des situations difficiles et à renforcer le sentiment de sécurité.

L'enfant deviendra moins anxieux et plus apte à travailler. La présence du chien peut contribuer à réduire ses troubles du sommeil.



ASA ASBL - DER ASSISTENZHUND „CHIEN D'ÉVEIL“

Die „chiens d'éveil“ haben die Aufgabe, Kindern mit autistischen Störungen, Trisomie 21 oder Kindern mit Mehrfachbehinderungen zu helfen.

Die Hunde werden nach bestimmten Kriterien wie geistige und körperliche Stabilität, Geduld und Toleranz ausgewählt. Sie absolvieren 15 bis 24 Monate lang eine spezielle Ausbildung und verbringen das erste Jahr in einer Gastfamilie.

Die Hunde zeichnen sich dadurch aus, dass sie sich sehr wohl im Umgang mit Kindern fühlen. Sie können sowohl dynamisch sein, zu Aktivitäten einladen als auch gelassen und ruhig sein.

Wichtiger Punkt für Kinder mit Autismus: Sie können erkennen, ob das Kind „verfügbar“ ist oder ob es sich in einer Krise befindet. Sie wissen, wie sie ihm Freiraum geben, um sich dann zu gegebener Zeit dem Kind wieder zuzuwenden. Eine der Haupterwartungen an den Hund ist, das Kind zu beruhigen.

Der Hund wird das Kind anregen, seine Interessen wecken und seine Ängste vermindern.

Der Hund hilft, schwierige Zeiten zu entdramatisieren, Furcht vor schwierigen Situationen abzubauen und das Gefühl der Sicherheit zu stärken.



A l'école comme dans la vie de tous les jours, le chien change le regard des enfants et des adultes sur le handicap.

Ainsi, la présence d'un chien d'éveil aide les enfants à faire face à leurs défis quotidiens et permet une meilleure cohésion familiale.

Asa asbl parraine ces super héros canins.

Aidez-nous à aider !

Informations sur l'association :

www.asa-asbl.lu



Das Kind ist weniger ängstlich und arbeitsfähiger. Die Anwesenheit des Hundes kann dazu beitragen, Schlafstörungen zu reduzieren.

In der Schule und im Alltag beeinflusst der Hund die Art und Weise, wie Kinder und Erwachsene auf Behinderung reagieren.

Die Anwesenheit eines solchen Hundes hilft den Kindern, ihre täglichen Herausforderungen zu meistern, und sorgt für ein harmonischeres Zusammenleben in der Familie.

Asa asbl sponsert diese super Hunde!

Helfen Sie uns zu helfen!

Informationen zum Verein:

www.asa-asbl.lu





Länderniederlassungen

Osteuropahilfe und ihre Partner-Organisationen

Luxemburg

Kanner an Familljenhëllef A.S.B.L.

Kontakt: Marie-Jeanne Schmit

Tel. +352-661-309 320

schmitmariejeanne@yahoo.de

CCPL LU09 1111 7010 0381 0000

Kanner- a Familljenhëllef asbl

D'Kanner a Familljenhëllef asbl organiséiert eng Chrëschttag – Liewensméttelpäck – Aktioun fir Kanner an hir Familljen a Rumänien, an Zesummenaarbecht mat der internationaler Hëlleforganisatioun „Triumph des Herzens“, www.osteuropahilfe.ch.

Wann Dir dës Aktioun wëllt ënnerstëtzen mat enger Këscht oder mat Suen, stinn Iech folgend Sammelplazen zur Verfügung (eidel Këschtchen sinn do och ze kréien). Duerch Groussakaf kënn mer méi Këschtchen fëllen (eng Këscht 35€).

Sammelplazen:

• Pierre Naser	HAMIVILLE	maison 18	99 40 32
• Liliane Eicher	MERSCH	32, Hauptstrooss	83 91 53
• Lina Van den Berkmortel	ESCHWEILER	3, Kierchewee	95 75 27
• Antoinette Lutgen-Lentz	WILWERWILTZ	4, Pënscherbiereg	92 06 63
• Marco Wehles	ESCHDORF	13, an der Gaass	83 92 11
• Sylvie Bourg	HEIDERSCH	5, an der Gaass	83 92 59

D'Këschtchen sollen all d'selwescht gefëllt sinn mat folgende Saachen:

1 kg Zocker	1 kg Spaghetti	2 Fëschkonserven
1 kg Miel	1 kg Schmu	500 g Margarinn
1 kg Räs	1 Pond Kaffi	3 x Bouillonscubes
4 Päck Zoppen	1 Pack Friichtentéi	250 g Backkakao
1 Tut Kamellen	400 Gr Schokela	1 Pack
	dréche Kichelcher	Drauwendzocker
		Vitaminbrausetabletten



weg. keng Wurst- oder Fleeschkonserven!

Gitt wgl. dës gefëllte Këschtchen virum 20. November 2023 op de Sammelplazen of. Fir Problemer op der Grenz ze vermeiden (Stéchprouwen), ginn d'Këschtchen virun kontrolléiert

(weg **keng** Ficelle ronderëm d'Këschtchen maachen). Mir soen Iech am Viraus villmols Merci.





Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. La puissance d'une telle centrale doit être inférieure à 800 W_c. Elles sont souvent appelées « Plug&Play », car leur installation est assez simple.

Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE » et il est recommandé d'utiliser une « fiche Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) pour des raisons de sécurité. Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW_c si l'offre a été signée entre le 1^{er} janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Die Leistung einer solchen Anlage muss weniger als 800 W_p betragen. Sie werden oft als „Plug&Play“-Anlagen bezeichnet, da ihre Installation recht einfach ist.

Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein und es wird empfohlen, aus Sicherheitsgründen einen „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) zu verwenden. Es ist auch möglich, gebrauchte Module zu verwenden, die fachmännisch aufbereitet wurden.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kW_p betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Neutrale & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



© 2023

Jo zu denger Meenung.
Nee zum Haass!

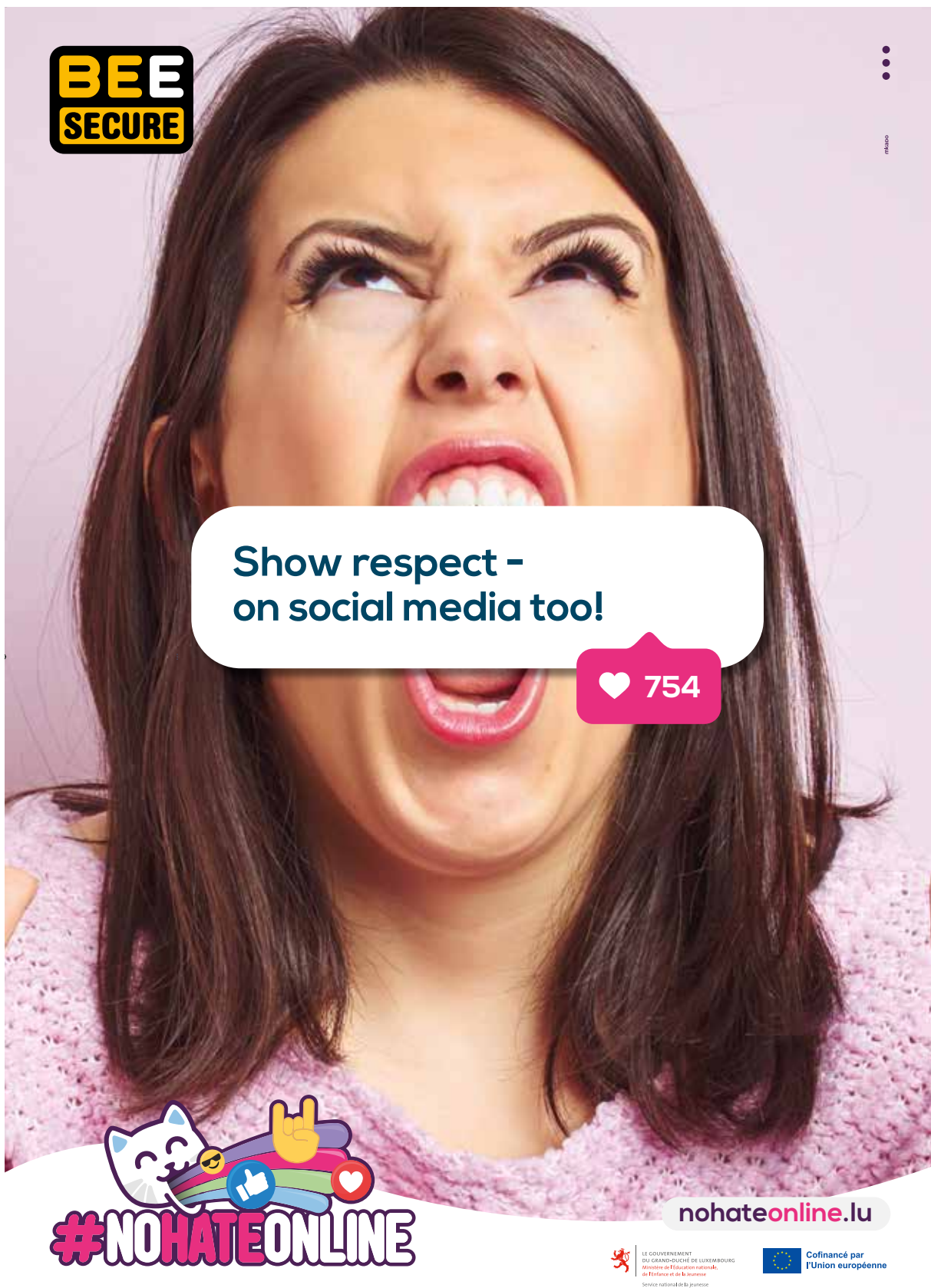
♥ 236



nohateonline.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

 Cofinancé par
l'Union européenne



**BEE
SECURE**

Show respect -
on social media too!

754

#NOHATEONLINE

nohateonline.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

Cofinancé par
l'Union européenne



Action



ReUse - Vacances

Een zweet Liewen fir Är
Valisen, Poschen a
Rucksäck

Une deuxième vie pour
vos valises, sacoches et
sacs à dos



Am Kader vun dem SIDE C sengen Aktiounen "ReUse" sammelt de SIDE C a sengen Ressourcenzentren Valisen, Poschen a Rucksäck.

No enger visueller Kontroll duerch d'Mataarbechter vum Ressourcenzenter ginn déi Objeten, déi nach funktionell sinn, zwecks engem zweete Liewen interesséierten Notzer vum Ressourcenzenter op eege Verantwortung an ouni Garantie rëm zur Verfügung gestallt.



Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

Office régional WILTZ
8, avenue Nic Kreins
L-9536 Wiltz

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !



Portrait

Den Office national de l'enfance, ONE.

Den ONE ass eng ëffentlech Verwaltung ënnert der Tutelle vum Educationnsministère. Seng Missioun ass et de Kanner, Jugendlechen an hiren Elteren eng Ënnerstëtzung ze gi wa si Schwierigkeeten hunn. Oft ass et just eng haart Zäit, déi et ze geréiert heescht fir dass et nees besser geet. D'Equipe kënnen iech esou hëllef den beschte Léisung ze fannen fir dass d'Saachen nees an d'Rei ginn.

Mat Hëllef vu senger Prestataire, proposéiert den ONE Hëllef den un äert Kand ugepasst sinn (Orthophonie, Psychomotricité, Consultatiounen mat engem/enger Psycholog(in), psychesch, sozial an edukativ Hëllef an der Famill, a.v.m.). Den ONE ass do fir iech a kann iech bei allen Zorte vu Probleemer ënnerstëtzen.

D'Missioun vum ONE konzentréiert sech haaptsächlech op d'Zesummenaarbecht mat de Kanner an den Elteren. Seng Equipe sinn do fir mat iech zesummen e konkreten Hëllefprogramm opzestellen, deen ärer Situatioun ugepasst ass. Des Hëllef ginn am Kader vun engem Gespréich festgeluecht. Den ONE garantéiert dann d'Weiderféiere vun dëser Hëllef esou laang wéi dir wëllt an esou laang wéi se néideg ass.

Regional Antennen vum ONE ginn et an ärer Géigend. Am Moment ass den ONE an 14 Lokalitéiten uechtert d'Land vertrueden. Kuckt op www.officenationaleenfance.lu a fannt de Büro deen am Nooste bei iech ass.

Office régional WILTZ
8, avenue Nic Kreins
L-9536 Wiltz

Fir e Rdv, contactéiert eis Helpline um 8002-9393 während de Bürosstonnen (8 bis 18 Auer) oder schreift e Mail: one@one.etat.lu

Mir hëllef den Kanner, de Jugendlechen an den Elteren!





PARKINSON LUXEMBOURG ASBL

« Parkinson Luxembourg asbl » est un groupe d'entraide qui fut fondé en 1991 par des personnes touchées et leurs proches. Depuis 2003, l'association est « reconnue d'utilité publique » et représente aujourd'hui environ 450 membres. En 2013, le « Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe » a ouvert ses portes à Leudelange.

Le « Centre La Tulipe » est le lieu de rencontre du groupe d'entraide et s'appuie sur 3 piliers : l'information, l'échange et l'activité sportive. Dès le début, l'asbl avait pour ambition de proposer également des activités dans d'autres régions du pays.

En novembre 2022, une nouvelle antenne a ouvert ses portes au nord du pays: Parkinson Luxembourg propose des activités au Nord du Grand-Duché, plus précisément à Dahl dans la commune de Goesdorf.

Tout comme au Centre La Tulipe, nous essayons d'informer les familles concernées sur cette maladie neurodégénérative et de favoriser l'échange entre les personnes concernées.

Les activités sportives consistent en une séance de Parkinson-Boxing et une séance de gymnastique avec un kinésithérapeute spécialisé du Parkinson-Net Luxembourg.

L'objectif est de lutter ensemble contre la maladie et de se soutenir mutuellement.

Rendez-vous tous les lundis (sauf jours fériés et jours de pont) à partir de 15h dans la nouvelle école fondamentale.

Adresse à Dahl :

Ecole fondamentale « Op der Heckt »
13, Nacherwee
L-9644 Dahl

Contact :

« Centre La Tulipe »
Tel. 23698451
info@parkinsonlux.lu

PARKINSON LUXEMBOURG ASBL

„Parkinson Luxembourg asbl“ ist eine Selbsthilfegruppe, die 1991 von Betroffenen und ihren Angehörigen gegründet wurde. Seit 2003 ist die Vereinigung als „gemeinnützig“ anerkannt und vertritt heute rund 450 Mitglieder. Im Jahr 2013 wurde in Leudelingen das „Informations-, Beratungs- und Begegnungszentrum La Tulipe“ eröffnet.

Das Zentrum versteht sich als Treffpunkt der Selbsthilfegruppe und beruht auf drei Säulen: Information, Austausch und sportliche Betätigung. Von Anfang an hatte die Vereinigung das Ziel, auch Aktivitäten in anderen Regionen des Landes anzubieten.

Seit November 2022 hat eine neue Zweigstelle im Norden des Landes ihre Türen geöffnet: Parkinson Luxembourg bietet Aktivitäten in Dahl in der Gemeinde Goesdorf an.

Wie auch im „Centre La Tulipe“ versuchen wir, betroffene Familien über diese neurodegenerative Krankheit zu informieren und den Austausch zwischen den Betroffenen in einem entspannten Rahmen zu fördern.

Die sportlichen Aktivitäten bestehen aus einer Einheit Parkinson-Boxing und einer Einheit Gymnastik mit einem spezialisierten Physiotherapeuten von ParkinsonNet Luxembourg.

Ziel ist es, gemeinsam gegen die Krankheit anzukämpfen und sich gegenseitig zu unterstützen.

Treffpunkt ist jeden Montag (außer an Feier- und Brückentagen) ab 15 Uhr in der neuen Grundschule.

Adresse in Dahl:

Grundschule « Op der Heckt »
13, Nacherwee
L-9644 Dahl

Kontakt:

« Centre La Tulipe »
Tel. 23698451
info@parkinsonlux.lu



LÉIF BOMA,
LÉIWE BOPA

LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!

Loosst **keng friem Leit** an
Äert Haus oder Wunneng.

Kuckt wee virun der Dier steet,
ier Dir se opmaacht.

Loosst **keng Aarbechter eran,**
déi **Dir net bestallt** hutt.

Bezuel an **ënnerschreift**
näischt op der **Hausdier**.



Rufft am **Zweiwelsfall** ëmmer
den **Noutruff 113** un.



CHÈRE MAMIE,
CHER PAPI

NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER!

Ne laissez entrer **aucune**
personne inconnue chez vous.

Regardez qui se trouve devant
la porte avant de l'ouvrir.

Ne laissez entrer **aucun ouvrier,**
que vous **n'avez pas commandé.**

Ne payez et **ne signez rien**
à la **porte d'entrée.**



En cas de doute, contactez la Police
sous le **numéro d'urgence 113.**



Holzasche

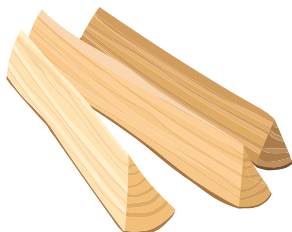
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois.

*Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

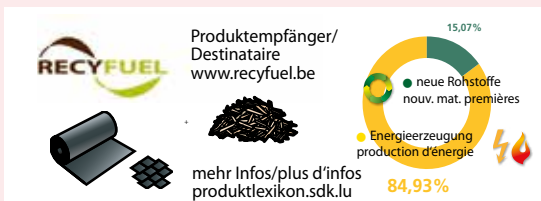
Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen !

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture



Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er **ist krebserregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunstsacksack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, **le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène** qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, **qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.



Heliumgasflaschen

Was Sie wissen sollten

Bouteilles d'hélium

Ce qu'il faut savoir



Die Anzahl der bei der SuperDrecksKëscht® abgegebenen Einweg-Heliumgasflaschen ist in den letzten Jahren nahezu 'explodiert' und hat 2022 eine Menge von 15,5 Tonnen erreicht.

Heliumgas ist ein ungiftiges und nicht brennbares Gas. Da es leichter als Luft ist, wird es zunehmend zur Befüllung von Luftballons genutzt. Oft ist es bereits in den „Rundum-sorglos“-Ballonsets für Geburtstage, Hochzeiten oder andere Feiern enthalten: Die mit Ballongas gefüllten Folien- oder Latexballons schweben nicht nur dekorativ unter der Decke, sondern sie werden auch in die Luft steigen gelassen. Bei diesen Gasflaschen in den Fertig-Sets handelt es sich in der Regel um Einwegflaschen.



Da nicht auszuschließen ist, dass die unter Druck stehenden Heliumflaschen (Ballongas) nach Gebrauch noch mit Gas gefüllt sind (Druckbehälter), gehören sie zu den problematischen Produkten, die von der SDK gesammelt werden. Laien wird generell davon abgeraten, Gasflaschen zu entleeren.

Le nombre de bouteilles de gaz à l'hélium non réutilisables remises à la SuperDrecksKëscht® a quasiment 'explosé' au cours des dernières années, pour atteindre une quantité de 15,5 tonnes en 2022.

L'hélium gazeux est un gaz non toxique et non inflammable. Comme il est plus léger que l'air, il est de plus en plus utilisé pour gonfler les ballons. Souvent, il est déjà inclus dans les kits de ballons «sans souci» pour les anniversaires, les mariages ou autres fêtes : Les ballons en plastique ou en latex remplis de gaz pour ballons ne font pas que flotter de manière décorative sous le plafond, ils s'élèvent également dans les airs. Ces bouteilles de gaz dans les kits prêts à l'emploi sont généralement à usage unique.

Comme il n'est pas exclu que les bouteilles d'hélium sous pression (gaz pour ballons) soient encore remplies de gaz après usage (récipients sous pression), elles font partie des produits problématiques collectés par la SDK. Il est généralement déconseillé aux non professionnels de vider les bouteilles de gaz.

Entsorgung / Verwertung

Elimination / Recyclage



Geben Sie die Einweg-Heliumflaschen bei der SDK mobil oder im Ressourcenzentrum ab. Die SDK kümmert sich um die umweltgerechte Verwertung der Gasflaschen. Die Edelmetalle gehen als Sekundärrohstoffe wieder in den Produktionskreislauf.

Déposez les bouteilles d'hélium à usage unique à la collecte mobile SDK ou dans un centre de ressources. La SDK s'occupe du recyclage écologique des bouteilles de gaz. Les métaux précieux sont réintroduits dans le cycle de production en tant que matières premières secondaires.

Vermeidung

Prévention

Zuerst sollten Sie sich natürlich die Frage stellen, ob sie zur Gestaltung eines Festes überhaupt Ballons brauchen. Ballons können nicht recycelt werden; wenn sie aufsteigen, gelangen sie in die Natur, wo sie Schaden anrichten, z. B. indem sie von Tieren aufgenommen werden. Wenn man nicht auf Luftballons verzichten will, kann man sie wie früher mit Atemluft aufblasen.

Außerdem ist Helium ein wertvolles Gas, das z. B. als Schutzgas, in der Medizin und in der Forschung eingesetzt wird. Es ist eigentlich zu schade, um es für Partys zu verwenden.

Tout d'abord, vous devez bien sûr vous demander si vous avez besoin de ballons pour organiser une fête. Les ballons ne peuvent pas être recyclés ; lorsqu'ils s'envolent ils se retrouvent dans la nature où ils provoquent des dégâts, par exemple en étant ingérés par des animaux. Si l'on ne veut pas renoncer aux ballons, on peut les gonfler avec de l'air respirable, comme c'était le cas auparavant.

En outre, l'hélium est un gaz précieux, utilisé par exemple comme gaz de protection, en médecine et dans la recherche. Il est en fait trop dommage de l'utiliser pour le gonflage de ballons.

Sicherheit

Sécurité

Helium ist nicht brennbar und kann bei normaler Temperatur nicht explodieren. Sobald die Druckgasflasche jedoch direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird, kann die Erhitzung des Gases zu einem gefährlichen Druckanstieg führen und eine Explosion der Flasche ist nicht auszuschließen.

Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers, wenn Sie eine Gasflasche transportieren. Gehen Sie mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um. Falls vorhanden, sollten die Armaturen abgeschraubt und die Stahlkappe der Flasche ordnungsgemäß befestigt werden. Beim Transport im Auto muss die Flasche liegen und gegen Wegrollen gesichert werden.



L'hélium n'est pas inflammable et ne peut pas exploser à température normale. Toutefois, dès que la bouteille de gaz comprimé est exposée aux rayons directs du soleil, l'échauffement du gaz peut entraîner une montée dangereuse en pression et une explosion de la bouteille ne peut être exclue.

D'une manière générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur lorsque vous transportez une bouteille de gaz. Manipulez avec précaution les bouteilles non vidées. Si elle existe, la robinetterie doit être dévissée et le capuchon en acier de la bouteille correctement fixé. Lors du transport en voiture, la bouteille doit être couchée et fixée pour éviter qu'elle ne roule.

Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème
- Medizinische Sprays - sprays médicaux

Vermeidung

Prévention

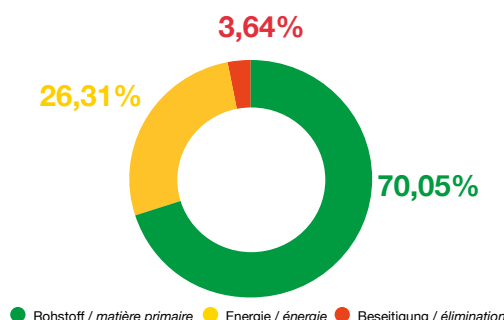
- Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Ressourcenpotential Spraydosen

Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001



Information

Informations

Korrekt entsorgen

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 to an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** und in den Ressourcencentren ab.

Élimination correcte

Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de ressources.

Verwertung

Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





Si malgré tous tes efforts, tu es sur le point d'abandonner l'école ou si tu cherches ton orientation, un apprentissage ou un emploi - il suffit de contacter YOUTH & WORK pour obtenir plus d'informations ou des conseils.

Nous sommes là pour toi et nous sommes heureux de t'aider.

Gratuit - sur base volontaire - confidentiel

Téléphone 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work



Wanns du trotz ville Beméihungen, Gefor leefs, d'Schoul ofzebriechen oder du bass op der Sich no enger Berufsorientéierung, Formatioun oder Aarbechtsplaz -

dann kontaktéier ganz einfach YOUTH & WORK fir weider Informatiounen an Ënnerstëtzung.

Mir si fir Dech do an hëllef gär.

Gratis - Fräiwëlleg - Vertraulech

Telefon 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Jeanny van Wissen

Depuis longtemps, la **commune de Esch-sur-Sûre** soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Esch-sur-Sûre avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 18,7%, ce qui touche également la commune de Esch-sur-Sûre. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ?

Tu peux faire notre connaissance sans engagement.

Demande de rendez-vous :

Jeanny van Wissen

49, Grand-Rue à Wiltz

info@youth-and-work.lu

T 621 837 329 ou

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu





Kein Job? Keine Lehre?



Jeanny van Wissen

Seit langem unterstützt die **Gemeinde Esch-Sauer** gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Esch-Sauer hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Gemeinde Esch-Sauer betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Jeanny van Wissen
49, Grand-Rue in Wiltz
info@youth-and-work.lu
T 621 837 329 oder
T 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

NOUS T'AIDONS À ATTEINDRE TES OBJECTIFS

Youth & Work propose un coaching personnalisé aux jeunes adultes jusqu'à l'âge de 29 ans, qui sont à la recherche d'une orientation, d'une formation ou d'un emploi.

Chez Youth & Work, le coaching est **gratuit** et **sur base volontaire**.

Nous te proposons:

ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Aide à la recherche d'une formation ou d'un emploi.

COACHING & CONSEIL

Pour atteindre une plus grande satisfaction dans ta vie et pour résoudre tes problèmes.



Déjà en peu de temps je me sentais mieux, la frustration avait disparu. Les conseillers de Youth & Work savent de quoi ils parlent, j'étais pris au sérieux, j'ai trouvé le job qui me convient et en plus je suis satisfait.

Marc, 21 ans



NOS BUREAUX (uniquement sur rendez-vous)

Bertrange	Hosingen	Redange
Clervaux	Kehlen	Steinfort
Consdorf	Koerich	Vianden
Diekirch	Luxembourg	Wiltz
Differdange	Mamer	
Hesperange	Mersch	



TÉLÉPHONE

Centrale: 26 62 11 41



Ariane Toepfer
Responsable & Coach
T 621 25 03 83
ariane.toepfer@youth-and-work.lu



Kristina Nincevic
Coach
T 621 66 44 22
kristina.nincevic@youth-and-work.lu



Robert Theissen
Coach
T 621 27 32 74
robert.theissen@youth-and-work.lu



Jeanny Van Wissen
Coach
T 621 83 73 29
jeanny.vanwissen@youth-and-work.lu



Vicky Wagner
Coach
T 621 39 74 79
vicky.wagner@youth-and-work.lu



Paule Pletgen
Responsable administrative
T 26 62 11 41
paule.pletgen@youth-and-work.lu



Martin Mootz
Assistant coordination
T 621 62 61 10
martin.mootz@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU    

MIR HËLLEFEN DIR, DENG ZILER Z'ERREECHEN

Youth & Work bitt Jugendlechen a jonken Erwuesenen bis 29 Joer eng perséinlech Berodung bei der Orientéierung, der Ausbildung an bei der Sich no enger Aarbechtsplaz.

D'Bedelegung bei Youth & Work ass **fräiwëlleg a gratis**.

Mir bidden Dir:

BERUFLECH ORIENTÉIERUNG

Ennerstëtzung bei der Sich no enger Ausbildungsplaz oder engem Job.

COACHING & BERODUNG

Wéi's du dāi Liewen méi llicht an méi glécklech kanns gestalten an domadder deng Problemer kanns léisen.



Scho no kuerzer Zäit war ech ewéi ausgewisselt, den Frust war fort. Déi Leit wëssen vu wat si schwätzen, ech sinn eescht geholl ginn an ech hunn mäin Dramjob fonnt. An doriwwer eraus sinn ech haut vill méi frou.

Marc, 21 Joer



EIS BÜROEN (nëmmen op Rendez-vous)

Bartreng	Kielen	Réiden
Déifferdeng	Klierf	Stengefort
Dikrech	Konsdref	Veianen
Hesper	Lëtzebuerg	Wolz
Housen	Mamer	
Käerch	Miersch	



TELEFON

Zentral: 26 62 11 41



Ariane Toepfer
Responsabel & Coach
T 621 25 03 83
ariane.toepfer@youth-and-work.lu



Kristina Nincevic
Coach
T 621 66 44 22
kristina.nincevic@youth-and-work.lu



Robert Theissen
Coach
T 621 27 32 74
robert.theissen@youth-and-work.lu



Jeanny Van Wissen
Coach
T 621 83 73 29
jeanny.vanwissen@youth-and-work.lu



Vicky Wagner
Coach
T 621 39 74 79
vicky.wagner@youth-and-work.lu



Paule Pletgen
Responsabel fir d'Administratioun
T 26 62 11 41
paule.pletgen@youth-and-work.lu



Martin Mootz
Assistent Koordinatioun
T 621 62 61 10
martin.mootz@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU    

YOGA fir all Alter mat der Monitrice Isabel Schank



Mëttwochs owes vun 18:45 bis 20:00
Auer zu Heischent an der Turnhal
Den eischte Cours ass den 20. 09.2023

Weider Informatiounen bei
Fusenig Alice: 83 97 63 oder
Majerus Marianne: 691 89 90 69





LE BALLON ROULE À NOUVEAU AU QUATRE-VENTS !

Le « FC Racing Heischent-Eschduerf » démarre la nouvelle saison. Vous trouverez ci-dessous un aperçu des matchs à domicile de notre équipe première et de la deuxième équipe.

Matchs de l'équipe première jusqu'à la trêve hivernale sur le terrain d'Eschdorf

Dimanche, 08/10/2023	16 heures	Heiderscheid - Schouweiler
Dimanche, 22/10/2023	16 heures	Heiderscheid - Kiischpelt Wilwerwiltz
Dimanche, 19/11/2023	16 heures	Heiderscheid - Clervaux

Matchs de la deuxième équipe jusqu'à la trêve hivernale sur le terrain d'Eschdorf

Vendredi, 13/10/2023	20 heures	Heiderscheid - Clervaux
Vendredi, 3/11/2023	20 heures	Heiderscheid - Bourscheid
Vendredi, 17/11/2023	20 heures	Heiderscheid - Wincrange
Vendredi, 01/12/2023	20 heures	Heiderscheid - Erpeldange

Comme de coutume, vous pouvez soutenir le club en sponsorisant un ballon pour un match de notre équipe première.

Vous trouverez de plus amples informations sur **fcheischent.com**, sur notre page facebook ou sur **fupa.net**. Vous pouvez également nous contacter par e-mail (fcracing1988@gmail.com). N'hésitez surtout pas à venir nous encourager à l'occasion d'un match.

DAT RONNT LIEDER RULLT NEES UM QUATRE-VENTS!

Den FC Racing Heischent-Eschduerf geet an déi nei Saison. Hei fannt Dir eng Iwwersiicht iwwert d'Heemmatcher vun eiser 1. an 2. Ekip.

Eis Matcher vun der 1. Ekip bis d'Wanterpaus um Terrain zu Eschduerf

Sonndes, 08.10.2023	16 Auer	Heischent - Schuller
Sonndes, 22.10.2023	16 Auer	Heischent - Kiischpelt Wëlwerwolz
Sonndes, 19.11.2023	16 Auer	Heischent - Klierf

Eis Matcher vun der 2. Ekip bis d'Wanterpaus um Terrain zu Eschduerf

Freides, 13.10.2023	20 Auer	Heischent - Klierf
Freides, 03.11.2023	20 Auer	Heischent - Buurschent
Freides, 17.11.2023	20 Auer	Heischent - Wëntger
Freides, 01.12.2023	20 Auer	Heischent - Ierpeldeng

Wéi gewinnt, kënnt Dir de Veräin ennerstëtzen, andeem Dir e Ball fir e Match vun eiser 1. Ekip sponsert.

Weider Informatiounen fannt Dir op **fcheischent.com**, op eiser facebook-Säit oder op **fupa.net**. Dir kënnt och per Mail bei eis mellen (fcracing1988@gmail.com) oder kommt gärn emol bis op e Match laanscht kucken.



MATCHBALL

2023 - 2024

Wann Dir de Veräin wëllt ënnerstëtzen, kënnt Dir och des Saison nees een Matchball sponsieren.
Mellt Iech dofir w.e.g. ënner der Nummer 621 654 277 an iwwerweist den Betrag vun 100,00 EUR op eisen
Compte LU12 0090 0000 7505 3439 (CCRA) mam Vermierk „Matchball 23-24“.

DATUM	GËIGNER	BALL RÉSERVÉIERT
17.09.23, 16h	FC Bruch	réservéiert
08.10.23, 16h	Étoile Sportive Schouweiler	réservéiert
22.10.23, 16h	FC Kiischpelt Wilwerwiltz	réservéiert
19.11.23, 16h	Claravallis Clerf	réservéiert
— WINTERPAUS —		
24.03.24, 16h	FC Excelsior Grevels	réservéiert
14.04.24, 16h	FC Red Boys Aspelt	
28.04.24, 16h	FC Vinesca Ehnem	
05.05.24, 16h	CS Bourscheid	réservéiert
18.05.24, 18h	FC Les Aiglons Dalheim	

GIDD MEMBER

an ënnerstëtzt eise Veräin



Wëllt Dir och Member vum FC Racing Heischent-Eschduerf ginn oder d'Equipe all Weekend ënnerstëtzen? Gidd Member, Eieremember oder séchert lech eng Dauerkaart fir d'Jongen Sonndes zu Eschduerf kënnen vun der Säitenlinn aus unzefeieren.

Fir eng Eierenmemberschaft ze aktivéieren oder eng Dauerkaart ze bestellen kënnt Dir direkt den respektiven Payconiq QR-Code notzen oder en Virement op de Compte LU12 0090 0000 7505 3439 (CCRA), mam Vermierk „[Virnumm Numm] [Type vun der Kaart]“ maachen.

Wann Dir Member wëllt ginn, dann fëllt w.e.g den Formulaire op eisem Site. D'Memberskaart kann dann beim nächsten Heemmatch an der Keess ofgeholll ginn.

TYPE & PRÄISS PRO SAISON

FIRDEELER

WEIDER INFORMATIOUNEN

MEMBER 50€

- Aktiven Member vum Veräin
- Lizenzéiert bei der FLF (Joueur oder Non-Joueur)
- Gratis Entrée fir eis Heemmatcher
- Droit de Vote op der Generalversammlung
- Informatioun iwwer all d'Aktivitéite vum Veräin



ÉIERENMEMBER > 15€

- Keng Lizenz
- 1€ Reduktioun op d'Entrée vun eisen Heemmatcher
- Informatioun iwwer all d'Aktivitéite vum Veräin



DAUERKAART 50€

- Gratis Entrée fir eis Heemmatcher an der Saison 2023 - 2024
- Gratis Entrée fir den Après-Ski an d'Coupe Matcher
- Informatioun iwwer all d'Aktivitéite vum Veräin





CLUB UEWERSAUER – APERÇU DES ACTIVITÉS POUR L'AUTOMNE 2023

C'est tout juste au début de l'automne que paraît notre nouveau programme pour les mois de septembre à décembre. Nous avons prévu au total 200 activités et cours, ainsi que bien d'autres occasions intéressantes de passer quelques heures conviviales ensemble. Qu'il s'agisse de randonnées, de cours de dessin et de peinture, de pilates ou de line dance : qui ne trouverait pas son bonheur parmi l'éventail de loisirs que nous proposons pour les mois d'automne et d'hiver à venir ?

ATELIERS ET COURS

En raison de la forte demande de participation à nos ateliers et à nos cours, nous allons organiser à nouveau des ateliers et séminaires attrayants sur les thèmes de la santé, du sport et de la créativité. Le « Korschthaus A Frantzen » à Heiderscheid accueillera comme par le passé nos cours traditionnels de céramique et de couture. Si l'envie vous prend d'élargir vos horizons, nos ateliers « Fabriquer ses propres cosmétiques naturels », « Dessin pour tous – Esquisses » ou « Les bases de l'aromathérapie » ne manqueront pas de vous passionner.

CLUB UEWERSAUER - AUSBLICK AUF DEN HERBST 2023

Pünktlich zum Herbstbeginn ist unser neues Programmheft für die Monate September bis Dezember erschienen. Insgesamt haben wir 200 Veranstaltungen, Kurse und viele andere interessante Möglichkeiten für gesellige Stunden für Sie geplant. Ob Wandern, Malen, Pilates oder Line-Dance: Unter unseren Freizeitangeboten während der kommenden Herbst- und Wintermonate ist wirklich für jeden von Ihnen etwas dabei.

WORKSHOPS UND KURSE

Aufgrund der großen Nachfrage bei unseren Workshops und Kursen werden wieder interessante Workshops und Seminare zum Thema Gesundheit, Sport und Kreativität stattfinden. Im „Korschthaus – A Frantzen“ in Heiderscheid werden wieder unsere traditionellen Keramik- und Nähkurse stattfinden. Wenn Sie Lust auf etwas Neues haben, sind unsere Workshops „Naturkosmetik selbst herstellen“, „Zeichnen für Alle – Skizzieren“ oder „1x1 der Aromatherapie“ genau das Richtige für Sie.



ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Parmi nos manifestations régulières, vous trouverez dès septembre dans notre programme, en sus des après-midis traditionnelles de bingo, de RummyKub, de parties de quilles ou du « Konter & Matt Treff », notre nouveau « Uewersauer Gesangstreff » à Neunhausen.



COURS EN LIGNE

Pour les mois d'automne et d'hiver à venir, nous avons également élargi notre offre de cours en ligne : outre les cours de langue existants (italien, allemand, français, anglais, espagnol ou luxembourgeois) et les séminaires en ligne en collaboration avec l'« Eltereschoul », vous aurez dorénavant la possibilité de suivre un « cours de dessin en ligne » avec Madame Christiane Schmalen

OFFRES SPORTIVES

À l'avenir, nous vous proposerons en plus des activités sportives habituelles telles que le yoga, la zumba et l'aérobic, un cours de boxe à Heiderscheid ou un cours de line dance à Goesdorf.



REGELMÄSSIGE AKTIVITÄTEN

Bei unseren regelmäßigen Veranstaltungen finden Sie neben den klassischen Bingo-, RummyCub-, Kegelnachmittagen oder dem „Konter & Matt Treff“ ab September auch unseren neuen „Uewersauer Gesangstreff“ in Neunhausen im Programmheft.

ONLINE-KURSE

Für die kommenden Herbst- und Wintermonate haben wir unser Angebot an Online-Kursen ebenfalls weiter ausgebaut: Neben den bestehenden Sprachkursen (Italienisch, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch oder Luxemburgisch) und Webinaren mit der „Eltereschoul“ haben Sie jetzt auch die Möglichkeit, einen „Online-Malkurs“ mit Frau Christiane Schmalen zu machen.

SPORTLICHE ANGEBOTE

Neben unseren bestehenden sportlichen Kursen wie Yoga, Zumba und Aerobic haben wir zukünftig auch einen Boxkurs in Heiderscheid oder einen Line Dance-Kurs in Goesdorf.



CONVIVIALITÉ

Si vous souhaitez tout simplement passer quelques heures conviviales, venez nous voir à notre « Hierschmaart 2023 » à Nocher ou participez à notre premier « KniddelsMëtteg » à Noertrange. Durant la période de Noël, vous aurez à nouveau l'occasion, à l'instar de l'année dernière, d'acheter au « Kenschthaus - A Frantzen » des articles de décoration réalisés par notre groupe de bricolage.

EXCURSIONS CULTURELLES ET VISITES DANS LA RÉGION

En raison de la forte demande d'excursions régionales ou de visites guidées dans la région, nous irons visiter entre autre la « Muerbelsmillen » à Luxembourg-Ville, où vous aurez l'occasion de fabriquer votre propre moutarde, le « Pompeesmusée an der Géitz » à Niederwiltz ou l'Eifelpark à Gondorf.

À bientôt ! Votre équipe du Club Uewersauer



GESELLIGKEIT

Falls Sie einfach einige gesellige Stunden verbringen wollen, besuchen Sie unseren „Hierschmaart 2023“ in Nocher oder kommen Sie zu unserem ersten „KniddelsMëtteg“ in Noertrange. Während der Weihnachtszeit haben Sie wieder – genau wie im vergangenen Jahr – die Möglichkeit, im „Kenschthaus - A Frantzen“ von unserer Bastelgruppe hergestellte Dekorationsartikel zu kaufen.

KULTURELLE AUSFLÜGE & BESICHTIGUNGEN IN DER REGION

Aufgrund der großen Nachfrage nach regionalen Ausflügen oder geführten Besichtigungen in der Region werden wir unter anderem die „Muerbelsmillen“ in Luxemburg-Stadt besichtigen, wo Sie Ihren eigenen Senf herstellen können, das „Pompjeesmusée an der Géitz“ in Niederwiltz besichtigen oder den Eifelpark in Gondorf besuchen.

Bis bald, Ihr Team vom „Club Uewersauer“



RÉTROSPECTIVE DE L'ÉTÉ 2023

À notre grande satisfaction, vous avez été très nombreux à profiter des activités proposées dans notre dernier programme. Il s'est avéré que les places disponibles étaient souvent réservées endéans quelques jours.



RÜCKBLICK AUF DEN SOMMER 2023

Für unser vergangenes Programmheft war Ihr Interesse zu unserer Freude wieder sehr groß – nicht selten waren die Teilnehmerplätze innerhalb weniger Tage ausgebucht.



CLUBREISE IN DEN SCHWARZWALD 2023



Club Uewersauer De Gaarde Podcast



Inter-Actions
Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu



Stauséigemeng



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région





HOBBY A FLOUMAART



Samschden 28. Oktober 2023 a Sonnden 29. Oktober 2023

vun 10h00 bis 18h00 zu Heischent (Sportshal)

organiséiert vum Bowlingclub «Pin Devils 06»

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt.

Informatiounen a Renseignement - Tél : 691 710 800 (Carine)



(c) Raymond Clement

NATURE'S LUXEMBOURG

Nature's Luxembourg est une exposition photographique captivante du photographe renommé Raymond Clement, qui capture la beauté et la diversité époustouflantes des parcs naturels luxembourgeois. L'exposition se trouve sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc et présente une collection impressionnante de photographies qui emmènent les spectateurs dans un voyage à travers les paysages pittoresques, la faune riche et les phénomènes naturels uniques du Grand-Duché de Luxembourg.

L'exposition est présentée du 19 août au 19 novembre au château de Vianden. Tous les visiteurs sont les bienvenus pour découvrir la beauté de la nature luxembourgeoise à travers l'objectif de Raymond Clement.

À propos du photographe Raymond Clement

Raymond Clement est connu pour sa capacité magistrale à capturer les détails subtils de la nature dans ses images. Né en 1944, la photographie joue un rôle important dans sa vie depuis 1963. Ses portraits en noir et blanc de musiciens de jazz célèbres dans les années 70 sont reconnus internationalement. Des expositions de photos grand format ont suivi en Europe et aux États-Unis. Depuis février de cette année et jusqu'au 22 septembre, son exposition *MILES.... and more from FAMILY OF JAZZ* dans la galerie d'art contemporain *Am Tunnel*. L'entrée est gratuite.

Nature's Luxembourg reflète sa profonde compréhension et sa passion pour la nature, qui transparaissent clairement dans chaque photo. L'exposition montre des paysages rocheux majestueux, des collines douces, des rivières chatoyantes, des forêts et des lacs pittoresques qui constituent le cœur des paysages des parcs naturels luxembourgeois.

Nature's Luxembourg invite les visiteurs à découvrir les trésors de la nature et à établir un lien avec leur propre environnement. L'exposition éveille une conscience de la nécessité de protéger

NATURE'S LUXEMBOURG

Nature's Luxembourg ist eine fesselnde Fotoausstellung des renommierten Fotografen Raymond Clement, die die atemberaubende Schönheit und Vielfalt der luxemburgischen Naturparke einfängt. Die Ausstellung steht unter der Schirmherrschaft Seiner Königlichen Hoheit des Großherzogs, präsentiert eine beeindruckende Sammlung von Fotografien, die die Zuschauer auf eine Reise durch die malerischen Landschaften, die reiche Tierwelt und die einzigartigen Naturphänomene des Großherzogtums Luxemburg mitnehmen.

Die Ausstellung wird vom 19. August bis zum 19. November im Schloss in Vianden gezeigt. Alle Besucher sind herzlich willkommen, die Schönheit der Natur Luxemburgs durch die Linse von Raymond Clement zu entdecken.

Über den Fotografen Raymond Clement

Raymond Clement ist bekannt für seine meisterhafte Fähigkeit, die subtilen Details der Natur in seinen Bildern einzufangen. Geboren im Jahr 1944, spielt die Fotografie seit 1963 eine bedeutende Rolle in seinem Leben. Seine schwarz-weiß Porträts bekannter Jazzmusiker aus den 70er Jahren finden internationale Anerkennung. Es folgten großformatige Fotoausstellungen in Europa und in den USA. Seit Februar dieses Jahres und noch bis zum 22. September befindet sich seine große historische Show *MILES.... and more from FAMILY OF JAZZ* in der hauptstädtischen *Galerie Am Tunnel* der Sparkasse Rousegaertchen. Der Eintritt ist frei.

In *Nature's Luxembourg* spiegelt sich sein tiefes Verständnis und seine Leidenschaft für die Natur wider, die in jeder Aufnahme deutlich erkennbar ist. Die Ausstellung zeigt majestätische Felslandschaften, sanfte Hügel, schimmernde Flüsse, üppige Wälder und malerische Seen, die das Herz der Landschaften der Luxemburger Naturparke bilden.

Nature's Luxembourg lädt die Besucher dazu ein, die Schätze der Natur zu entdecken und eine Verbindung zu ihrer eigenen Umgebung



et de préserver l'environnement naturel afin de donner aux générations futures la chance de profiter de cette nature merveilleuse. L'art de Raymond Clément donne une voix à la nature et invite à faire l'expérience de la splendeur du paysage luxembourgeois.

Pour plus d'informations sur l'exposition *Nature's Luxembourg*, veuillez consulter le site www.naturesluxembourg.com.

**CONCERT LIVE :
3 GÉNÉRATIONS
VOIR C'EST ÉCOUTER –
ÉCOUTER C'EST VOIR**



Un moment fort sera proposé le 24 septembre à 18 heures. Trois générations de la famille Clément se retrouveront sur scène pour un concert intitulé « Voir c'est écouter – écouter c'est voir » et offriront aux visiteurs un moment très spécial. Maurice Clément au piano et à l'orgue, Mathieu Clément à la percussion et Raymond Clément projetant des photographies.

L'improvisation, dans tous ses rôles et manifestations, peut être considérée comme la célébration de l'instant. Elle est par essence éphémère. Son point de mire est le moment où elle se produit.

La photographie est, par son principe, exactement l'inverse. Elle veut fixer l'instant pour l'éternité.

La musique et la photographie explorent chacune à leur manière l'instant présent, jouent avec le temps et le défient. Leur association permet de condenser un continuum espace-temps changeant et dynamique, qui emporte la sensibilité dans un accord de rythmes musicaux et picturaux.

L'entrée coûte 20 euros pour les adultes. Les enfants et les jeunes paient 10 euros. Les réservations se font auprès du château de Vianden au 83 41 08-1 ou caisse@castle-vianden.lu.

herzustellen. Die Ausstellung weckt ein Bewusstsein für die Notwendigkeit, die natürliche Umwelt zu schützen und zu bewahren, um auch kommenden Generationen die Chance zu geben, diese wunderbare Natur zu erleben. Raymond Clements Kunst verleiht der Natur eine Stimme und lädt dazu ein, die Pracht der luxemburgischen Landschaft zu erleben.

Weitere Informationen zur Ausstellung „Nature's Luxembourg“ gibt es unter www.naturesluxembourg.com.

**LIVE KONZERT: 3 GENERATIONEN
DIE ERKUNDUNG DES AUGENBLICKS**

Ein besonderes Highlight wird am 24. September um 18 Uhr geboten. Dann stehen beim Konzert „Die Erkundung des Augenblicks“ drei Generationen der Familie Clément gemeinsam auf der Bühne und bieten den Besuchern einen ganz besonderen Augenblick. Maurice Clément am Klavier und der Orgel, Mathieu Clément am Schlagzeug und Raymond Clément projiziert Fotografien.

Die Improvisation kann man in all ihren Rollen und Erscheinungsformen als die Feier des Augenblicks verstehen. Sie ist in ihrem Wesen nach flüchtig. Ihr Brennpunkt liegt im Moment ihrer Darbietung.

Die Fotografie ist von ihrem Prinzip her das genaue Gegenteil. Sie will das Momentane „für die Ewigkeit“ festhalten.

Musik und Fotografie erkunden beide auf ihre Weise den Augenblick, spielen mit der Zeit und fordern sie heraus. In ihrer Verbindung kann sich ein wandelndes und dynamisches Raum-Zeit-Kontinuum kondensieren, das die Empfindung in einen Einklang musikalischer und bildnerischer Rhythmik entführt.

Der Eintritt kostet 20 Euro für Erwachsene. Kinder und Jugendliche zahlen 10 Euro. Reservierungen werden vom Schloss Vianden über 83 41 08-1 oder caisse@castle-vianden.lu entgegengenommen.

OFFRE DES COURS DU SOIR

En partenariat avec
la **commune de Esch-sur-Sûre**



LYCÉE DU NORD - WILTZ

Les fondamentaux de
la bureautique (réf. C1300)

L'essentiel sur MS-Excel
(réf. C1320)

La comptabilité générale
(réf. C2001)

La comptabilité générale :
opérations de fin
d'exercice (réf. C2003)

L'essentiel sur MS-Word
(réf. C1310)

ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH

Webseiten erstellen mit
HTML und CSS (réf. C1601)

Le calcul et la
comptabilisation
des salaires (réf. C2005)

D'Grondlage vun der
Bureautique (réf. C1300)

Le droit du travail :
le contrat de travail
(réf. C3003)

D'Kommunikatioun an
de soziale Netzwierker
(réf. 4025)

LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX

Aarbechtsrecht:
d'Aarbeschtskonditiounen
(réf. C3003)

La communication sur les
réseaux sociaux (réf. C4025)

Relaxatiounstechniken
fir Ufänger (réf. C5019)

Seng Steiererklärung
ausfüllen (réf. C3013)

QUAND : Automne 2023 / Printemps 2024
DURÉE : 10 - 13 semaines, hors vacances scolaires
luxembourgeoises
HORAIRE : En soirée entre 18.00 et 21.00 heures

L'offre complète de la CSL/LLC sera disponible début
septembre sous la forme d'une brochure digitale et en
version papier.



Inscriptions possibles
dès maintenant sur **LLLC.lu**
ou via Code QR



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS





ABENDKURSE ANGEBOT

In Zusammenarbeit mit der
Gemeinde von Esch-sur-Sûre



LYCÉE DU NORD - WILTZ

Les fondamentaux de
la bureautique (réf. C1300)

L'essentiel sur MS-Excel
(réf. C1320)

La comptabilité générale
(réf. C2001)

La comptabilité générale:
opérations de fin
d'exercice (réf. C2003)

L'essentiel sur MS-Word
(réf. C1310)

ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH

Webseiten erstellen mit
HTML und CSS (réf. C1601)

Le calcul et la
comptabilisation
des salaires (réf. C2005)

D'Grondlage vun der
Bureautique (réf. C1300)

Le droit du travail :
le contrat de travail
(réf. C3003)

D'Kommunikatioun an
de soziale Netzwierker
(réf.4025)

LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX

Aarbechtsrecht:
d'Aarbeschtskonditiounen
(réf. C3003)

La communication sur les
réseaux sociaux (réf. C4025)

Relaxatiounstechniken
fir Ufänger (réf. C5019)

Seng Steuererklärung
ausfüllen (réf. C3013)

WANN : Herbst 2023 / Frühling 2024
DAUER : 10 - 13 Wochen, außerhalb
der luxemburgischen Schulferien
KURSZEIT : Abends zwischen 18.00 und 21.00 Uhr

Das vollständige Angebot der CSL/LLC wird Anfang
September in Form einer digitalen Broschüre und in
gedruckter Form erhältlich sein.



Anmeldungen möglich ab jetzt
auf **LLLC.lu** oder per QR-Code



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS





a Frantzen

PROGRAMM

SEPTEMBER BIS DEZEMBER 2023

7,um Maart
L-9157 Heiderscheid
Tel.: 27402780
E-Mail: clubuewersauer@i-a.lu

AROMATHERAPIE FÜR MENSCH UND TIER

Sa. 21.10 14:00-17:00 Auer

Jill Kirsch

Jill Kirsch, zertifizierte Aromaberaterin und Tieraromatologin, bietet in diesem Workshop interessante Einblicke in die Welt der ätherischen Öle und deren Anwendungsmöglichkeiten bei Mensch und Tier.

Präis: 60€ inclusive öl

KRAIDERWANDERUNG MAT DER “DIDDELINGER KRAIDERFRA”

Sa. 07.10. vun 14:00– 17:00 Auer

Monique Meyer

Mir gin zesummen an d`Natur Kraider sammeln an Monique erklärt, wéi een di verschidden Kraider notzen kann.

Zesummen wärten mir di gesammelt Kraider verschaffen. Den Datum steht nach net fest, weider Infoen bei Umeldung.

Präis: 35€





a Frantzen

DAS EIGENE BUCH

Më. 15.11.

Më. 22.11.

vun 15:00– 17:30 Auer an
vun 15:00– 17:30 Auer

Ursula Huppertz- Scheuren

Die Liebe zu Büchern ist etwas Wunderbares, das eigene, gebundene Buch in den Händen zu halten etwas ganz Besonderes.

Jeder kann individuell sein eigenes Buch gestalten, soll es Leporello, eine japanische Bindung, ein Notizbuch, das kleinste Buch der Welt oder ein traditionell, gebundenes Buch sein?

Die Buchdeckel werden wir selbst in verschiedenen Techniken kreieren. Weitere Infos bei Anmeldung.

Präis: 150€

NÄHEN AM VORMITTAG

Do. 05.10., 12.10., 19.10., 26.10.,
09.11., 16.11., 23.11., 30.11. an
07.12.

von 09:30– 12:00 Uhr

Ursula Huppertz- Scheuren

Ein Grundkurs für Anfänger und Einsteiger.

- > was kann meine Nähmaschine
- > wie kopiere ich einen Schnitt und welcher Stoff passt dazu

**Mitzubringen sind: Nähmaschine,
Stoffe und Schnittmuster (falls
vorhanden), Scheren, Nähseide
und Nähadeln.**

Präis: pro Cours 145€ (plus Material)



NÄHEN

Mi. 04.10., 11.10., 18.10., 25.10., 08.11., 15.11.,
22.11., 29.11. an 06.12.

von 19:00– 21:30 Uhr

Ursula Huppertz- Scheuren

Ein Grundkurs für Anfänger und Einsteiger.

- > was kann meine Nähmaschine
- > wie kopiere ich einen Schnitt und welcher Stoff passt dazu

Dann geht's los mit den ersten kleinen Dingen
(Kissen, Tasche, Fahne, Schürze oder was
jedem dazu einfällt)

**Mitzubringen sind: Nähmaschine, Stoffe und
Schnittmuster (falls vor-handen), Scheren,
Nähseide und Näh-nadeln.**

Präis pro Cours: 145€ (plus Material)





a Frantzen

KERAMIKKURS: WICHTELHAUS

Sa. 21.10.
vun 09:00-16:00 Auer

an Sa. 25.11.
vun 09:00-16:00 Auer

Carine Boentges- Reckinger

Ein zweiteiliger Workshop für alle, die kreativ mit Ton arbeiten wollen.

Am 1. Kurstag werden die Figuren, welche zu einem späteren Zeitpunkt gebrannt werden, erstellt.

Am 2. Kurstag erfolgt das Glasieren und die Fertigstellung der Werke.

Präis: 80€ (mat Material)



VIRSCHAU OP COURSEN 2024

- Leem fir Ufänger an Forteschrattene
- Bitzen fir Ufänger an Fortgeschrattene
- Fotoworkshop
- Workshop Schmieden
- Workshop mat der Motorsee
- Moltaelier fir Kanner - Iusst op déi lescht Seit...



a Frantzen



MOLATELIER FIR KANNER VUN 4 JOER UN

Sa. 17.02.2024
vun 14:00-17:00 Auer

Sylvie Collignon-Mathieu

An dësem flotten workshop molen mir eng
Kaz, déi dir nom Cours könnt mat Heem
huelen.

**De Cours gët beim
Sylvie am Atelier gehaalen, zu
L-9640 Boulaide,
19, rue Romaine
an der Paus gët et Gedrenks, Uebst,
Kichelcher oder Kuch**

Matzebréngen sin: aal Gezei oder Schirrtuch

Präis: 65€ (Material abegraff)







CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIONSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu

08/10/2023 Heemmatch Heischent -
Schuller (1. Ekip)

13/10/2023 Heemmatch Heischent -
Klierf (2. Ekip)

22/10/2023 Heemmatch Heischent -
Kiischpelt Wëlwerwol (1.
Ekip)

28 & 29/10/2023 Hobby a Floumaart zu
Heischent

03/11/2023 Heemmatch Heischent -
Buurschent (2. Ekip)

17/11/2023 Heemmatch Heischent -
Wëntger (2. Ekip)

19/11/2023 Heemmatch Heischent -
Klierf (1. Ekip)

25/11/2023 Adventsmaart zu
Eschdurf

01/12/2023 Heemmatch Heischent -
Ierpeldeng (2. Ekip)

13/01/2024 Kniddelsowend zu
Heischent an der
Sportshal

02/03/2024 Après-Ski-Party an der
Buvette zu Eschdurf um
Terrain

WANTED

Rédigez un article dans le Bléck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la
Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

Si vous disposez de photos ou documents anciens
intéressants à publier dans le bulletin communal,
alors vous pouvez nous contacter au numéro
621 298 700.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 17/11/2023
30/11/2023 pour les photos

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

Wann Dir aal Fotoen oder Dokumenter huet, déi
ët sech géif lounen am Bléck ze publizéieren, da
mellt lech w.e.g. um Telefonsnummer 621 298 700.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 17/11/2023
30/11/2023 fir Fotoen

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIONEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

- ✓ Luc Leyder
> luc.leyder@esch-sur-sure.lu
- ✓ Carole Kirsch
Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu
- ✓ Katerina Dukovski
ressources humaines & enseignement
Tél : 83 91 12 - 26 > katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu
- ✓ Sonja Gira
Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

- ✓ Diane Kler
Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

- ✓ Raoul Disteldorf
Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu
 - ✓ Jeff Agnes
Tél : 83 91 12 - 22 > jeff.agnes@esch-sur-sure.lu
- Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30
Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30
Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

Administration :

- ✓ Germain Mathay, *Direction du Service Technique*
Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu
 - ✓ Frank Kaufmann, *Service Autorisations de bâtir*
Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu
 - ✓ Romaine Kessler, *Secrétariat du Service Technique*
Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu
- Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv
Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert
L-9158 Heiderscheid
service.regie@esch-sur-sure.lu

- ✓ Agustin Martinez, *Chef de service*
Tél : 83 91 12 - 35
> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu
- ✓ Angelo Cardoso, *Chef-ouvrier*
Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv
Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

- ✓ Ruben Teixeira, *Chef-ouvrier*
> ruben.teixeira@esch-sur-sure.lu
Tél : 83 91 12 - 40
Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :

 facebook.com/esch-sur-sure

 [sms2citizen](https://sms2citizen.lu)

 [signalez-le](https://signalez-le.lu)

 www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

- ✓ Fabienne Reuland, *présidente du comité d'école*
Tél : 691 70 45 72

- ✓ Martha Grosbusch, *présidente adjointe*
Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

- ✓ Aurélie Binsfeld, *chargée de direction ff*
> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

- ✓ Annick Koeune, *agente administrative*
> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

- ✓ Alain Toussaint *Chef de Centre Ale Bësch et Esch-sur-Sûre*
15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf
Tél : 497 71 55 276
> alain.toussaint@cgdil.lu

- ✓ René Braun *Chef Adjoint*
30, op der Heelt L-9151 Eschdorf
Tél : 497 71 55 277
> rene.braun@cgdil.lu



www.esch-sur-sure.lu